Inhaltsverzeichnis der „Orientalischen Studien“ (Schluß).

DRUCK VON W. DRUGULIN IN LEIPZIG.

كتاب الإتباع والمزاوجة

تأليف الشيخ ابى الحَسَن احمد بن فارس بن زكريّاء

رحمه الله تعالى

رحمةً واسعةً

منه وكرمه

امين

f. 1b

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا كتابُ الإِتباعِ والمُزاوجَةِ وكلاهما على وجهَيْن احدُهما أن تكون كَلِمَتانِ مُتوالِيَتان على رَوِيٍّ واحدٍ والوجهُ الآخرُ أن يَختلِفَ الرويّان ثمّ تكون بعد ذلك على وجهَيْن احدُهما ان تكون الكلمة الثانية ذات معنًى معروفٍ
5 والآخرُ[1] أن تكون الثانية غيرَ واضحةِ المعنى ولا بيِّنةَ الاشتقاقِ إلّا أنّها كالإتباع لِما قبلها، وكذا رُوِىَ أنّ بعض العرب سئل عن هذا الاتباع فقال هو شىءٌ نَتِدُ به[2] كَلامَنا، وقد ذكرتُ فى كتابى هذا ما انتهى الىّ من ذلك
f. 2a وصنّفته على الحروف ليكون ألطفَ * وأقربَ مأخذًا ان شاء الله تعالى ۝

باب ما جاء من الإتباع والمزاوجة على الباء ۝

10 تقول العرب إنّه لَساغِبٌ لاغِبٌ، فالساغبُ الجائعُ واللاغبُ المُعْيِى الكالُّ وهو السُّغُوبُ واللُّغُوبُ، قال الشاعر * عَرَقُ السِقآءِ[3] على القَعُودِ اللاغِبِ * ، ويقولون رَجُلٌ حَرِيبٌ سَلِيبٌ، يقال حُرِبَ ما لَهُ فهو حَرِيبٌ وقومٌ حَرْبَى، قال الأعشى

وشُيوخٍ حَرْبَى بِجَنْبَىْ أرِيكٍ ونساءٍ كأنّهنّ السَّعَالِى[4]

---

1 SM I 200, 4: والثانى   2 MS يُبْدِيهِ   3 MS الشفاء   4 MS السّعَالَى



قال الأَصْمَعِىُّ رجلٌ خَيَّابٌ تَيَّابٌ قال خيّابٌ من خَابَ وتيّابٌ تزويجٌ f. 2b
وهو يصلح ان يكون إتباعًا، ويقال خَيَّابٌ هَيَّابٌ فهاتان معروفَا المعنى،
ويقولون خَبٌّ ضَبٌّ[1] فالضَّبُّ البخيلُ المُمْسِكُ والخَبُّ من الخِبِّ، ويقولون
هو ضَبٌّ كُدْيَةٍ[2] اذا وصفوه بالضِيق والتشدّد، ويقال خَرَابٌ يَبَابٌ وقد
يُفرَد اليبابُ، قال عُمَرُ بن ابى ربيعة 5

كَسَتِ الرِّياحُ جَدِيدُها مِنْ تُرْبِها دَفًّا وأَصْبَحَتِ العِراصُ يَبَابَا

فهذا إتباعٌ الّا انه افرده، وممّا يراد به تأليف الكلام قولهم أَرَبَّ فلانٌ
وأَلَبَّ فهو مُرِبٌّ مُلِبٌّ اذا اقام، وما زال يفعله *مُذْ شَبَّ الى أن دَبَّ f. 3a
يريدون مذ كان شابًّا الى أن دَبَّ على العصا، ويسألون المرأةَ فيقولون أَشَابَّةٌ
أَمْ ثَابَّةٌ كأنّ الثابّة خِلافُ الشابّة، وما له حَلُوبَةٌ ولا رَكُوبَةٌ، الحَلُوبَةُ ما تُحلَبُ 10
والرَكُوبَةُ ما تُركَبُ، وإنّه لَمُجَرَّبٌ مُدَرَّبٌ، والدُرْبة العادة، ورَجُلٌ خَائِبٌ
لَائِبٌ، فالخائبُ الذى لم يَنَلْ مُرادَه واللائبُ الذى يَلُوب بالشىء يطلبه
كالعطشانِ الحائمِ، ورَجُلٌ طَبٌّ لَبٌّ فالطَبُّ العالِمُ الحاذِقُ واللَبُّ من
اللُبِّ وهو العَقْلُ، وحكى بعضهم أَرِبٌ جَرِبٌ، فالأَرِبُ المتوجِّعُ من آرابِهِ
وهى أعضاؤُهُ والجَرِبُ من *الجَرَبِ[3] ومن المزاوج ما له هَارِبٌ ولا قَارِبٌ f. 3b 15
اى ما له صادِرٌ عن الماء ولا وارِدٌ ومنه قولهم عند المبايعة لا شَوْبَ ولا
رَوْبَ، ولا شَيْبَ ولا عَيْبَ، ابنُ الأعرابِىِّ ما عنده شَوْبٌ ولا رَوْبٌ، والرَوْبُ
اللَبَنُ والشَوْبُ العَسَلُ

[1] MS خَبَّ ضَبَّ [2] MS كِرايةٍ [3] MS الجَرْب

باب التاء

يقال إِنه مَعْفِتٌ مَلْفِتٌ[1] اذا كان يَعْفِتُ[2] كلَّ شىء ويَلْفِتُهُ اى يَدُقُّهُ، وإِنّه لَعِفْرِيتٌ نِفْرِيتٌ وربّما قالوا عِفْرِيَةٌ نِفْرِيَةٌ للدَّاهِى، وامرأةٌ خَفُوتٌ لَفُوتٌ، الخَفوتُ الساكتةُ واللَفوتُ التى تَلْفِتُ نفسَها عمّا يُكْرَه، وفَرَسٌ صَلَتَانٌ فَلَتَانٌ* اذا وُصِفَ بالنَّشاطِ وحِدّةِ الفُؤادِ أمّا الصَّلَتَانُ فمن الصَّلْتِ والانصلاتِ والفَلَتانُ كأنّه من أَفْلَتَ، ويقولون للأحمق هَفَّاتٌ لَفَّاتٌ، يُوصف بالخِفّة وربّما خفّفوا فقالوا هَفَاةٌ لَفَاةٌ، ومن المزاوج قولهم فى جواب مَن قال هاتِ لا أُهَاتِيكَ ولا أُوَاتِيكَ، والمعنى مفهوم فى الكلمتين، ويقولون لم يَبْقَ منهم ثَبِيتٌ ولا هَبِيتٌ اى جَبانٌ ولا شُجاعٌ، قال طَرَفَةُ

(f. 4a, 5)

فالهَبِيتُ لا فُؤَادَ لَهُ   والثَّبِيتُ ثَبْتُهُ فَهَمُهْ (10)

قالوا الهَبيتُ الجبانُ والثبيتُ مِنْ ثَبَتَ ۝

باب الثاء

(f. 4b)

يقال تَرَكَتْ خَيْلُنا أرضَ بنى فلانٍ حَوْثًا بَوْثًا اذا أثارَتْها، ويقال خَبِيثٌ نبيثٌ، فيجوز ان يكون إِتباعًا ويجوز ان يكون مِنْ[3] يَنْبِثُ الشَّرَّ اى يُثيرُه، ويقال عَاثَ وهَاثَ، ويقال عاثَ يَعِيثُ عَيْثًا، ويقال بَثَّ ونَثَّ، ويقال حَثَّ ونَثَّ۝ (15)

---

[1] MS مُعْفِتٌ مُلْفِتٌ   [2] MS يُعْفِتُ   [3] MS om. من

باب الجيم

قال اللِّحْيانىُّ هو سَمِيجٌ لَمِيجٌ، وسَمِجٌ لَمِجٌ، ويقولون لَبَنٌ سَمْهَجٌ لَمْهَجٌ اذا كان حُلْوًا دَسِمًا ۞ اللِّحْيانىُّ ما عنده على أَصْحَابِه تَعْرِيجٌ ولا تَعْوِيجٌ اى إقامةٌ، ويقال ما لى فيه *حَوْجَاءُ ولا لَوْجَاءُ، وما لى فيه f. 5a حُوَيْجَاءُ ولا لُوَيْجَاءُ، ويقال ما ثَمَّ مَلْجَأٌ ولا مَجْأٌ، ورَجُلٌ خَرَّاجَةٌ وَلَّاجَةٌ، 5 ورَجَعَ الى حِنْجِهِ وبِنْجِهِ[1] اى أَصْلِهِ، ويقولون للصَّبِىِّ فى الترقيص حَدَارِجُ نَدَارِجُ ۞ ابنُ السِّكِّيتِ ما ذَاقَ شَمَاجًا ولا لَمَاجًا، وما لَمَجُوهُ بشىءٍ وما تَلَمَّجَ عندنا بلَمَاجٍ ۞ الأَصْمَعِىُّ فَرَسٌ غَوْجٌ مَوْجٌ، الغَوْجُ الواسعُ الخَطْوِ والمَوْجُ كأنّه يَمُوجُ، ويقال لا تَذْهَبَنَّ بك جَحْجَحَةٌ ولا لَجْلَجَةٌ، اى لا تَشُكُّ فيه ولا تُخَلِّط ۞ 10

باب الحاء

يُونُسُ إنّه شَقِيحٌ لَقِيحٌ، وشَقْحًا ولَقْحًا، ولأَشْقَحَنَّكَ شَقْحَ الجَوْزِ بالجَنْدَلِ اى f. 5b لأَكْسِرَنَّكَ ۞ ويقولون هو مَلِيحٌ قَزِيحٌ، وهذا إتباعٌ وقد يكون من أَقْزَاحِ القِدْرِ وهى الأَفْحَاءُ[2] ۞ ويقولون شَحِيحٌ نَحِيحٌ، وأَنِيحٌ ايضا من أَنَحَ اذا زَفَرَ عند السؤال ۞ الأَصْمَعِىُّ هو قَبِيحٌ شَقِيحٌ، وقَبَحَهُ اللهُ وشَقَحَهُ ۞ قال الراجز 15

أَقْبِحْ به من وَلَدٍ وأَشْقِحْ مِثْلِ جَرِىِّ[3] الكَلْبِ لم يُفَقِّحْ

الأَصْمَعِىُّ قالت امرأة من العرب إنّى لأُبْغِضُ من الرِجال الأَمْلَحَ الأَقْلَحَ،

---

[1] MS حَنْجِهِ وبَنْجِهِ [2] MS الافحاء — اقراح — قريح [3] MS جُهَىّ

f. 6a المُلْحَةُ بياضُ الشَّيْب والقَلَحُ[1] صُفْرة الأَسْنانِ* ويقولون ما له سَاحَةٌ ولا دَاحَةٌ، ولا رَائِحَةٌ ولا سَارِحَةٌ، السارحة التى تَطْلُبُ بها المَرْعَى فحيثُ ما أمسَتْ باتَتْ والرائحة التى تُصْرَفُ الى اهلها كلَّ عشيّةٍ ۞ ومن المزاوج قولهم نَعُوذُ بالله من التَّرَحِ بعد الفَرَحِ، التَّرَحُ التنغيصُ، قال ابنُ مُقْبِلٍ

5 إذا مُتُّ فأَنْعَيْنِى بما أنا أَهْلُهُ   وذُمِّى الحَيَاةَ كُلُّ عَيْشٍ مُتَرَّحُ

ويقولون لا أَفْلَحَ ولا أَنْجَحَ، النُجْحُ أن يَبْلُغَ ما طَلَبَ، والفَلاحُ البَقاءُ، قال لَبِيدٌ

لو كان حَىٌّ مُدْرِكَ الفَلاحِ   أَدْرَكَهُ مُلاعِبُ الرِّماحِ

f. 6b وقال عَدِىُّ بن زَيْدٍ العِبادىُّ

10 ثُمَّ بعد الفلاحِ والمُلْكِ والإِ   مَّةِ وارَتْهُمُ هُناكَ القُبُورُ

ويقال للأمر البيّن إنّه لَمُوضَحٌ مُوجَحٌ، كذا رأيتُهُ والوَجاحُ السِتْرُ فلا أدرى لأيّ معنًى قُرِنَ به۞ ويقولون هو طَرِيحٌ طَلِيحٌ فهذا مِنْ طَلَحَه السَّفَرُ إذا أذابَهُ ونَهِكَه، وإنّه لَفاضِحٌ ماضِحٌ، اى غائبٌ، ويقال ماصِحٌ بالصاد من مَصَحَ اذا ذَهَبَ، ويقولون لم يَبْقَ منهم صَالِحٌ ولا طَالِحٌ، الطالِحُ الشاردُ۞

15 ومن الأسجاع وليس من هذا الباب قولُ بائعِ الدابّةِ بَرِئْتُ إليك مِن

---

[1] MS القَلْح   [2] Am Rand in roter Tinte, nach der *Yatīma* III ٢٠٧ ergänzt:

دَعَوْتُ على ثَغْرِهِ بالقَلَحْ   [وفى شَعْرِ طُرَّتِهِ بالجَلَحْ]
عَسَى أن يَخِفَّ غَرامِى به   فقد بَرَّحَتْ بِىَ تلك المُلَحْ

f. 7a الجِماحِ والرِّماحِ، ويقولون جآء بالضِّيحِ[1]* والرِّيحِ، الضِيحُ ضَوْءُ الشمس والرِيحُ معروفةٌ، اى جاء بما طَلَعَتْ عليه الشمسُ وما جرَتْ عليه الرِيحُ، وانشد

الرِيحُ للّهِ وما فى الرِّيحِ والشَمْسُ فى اللُّجّةِ ذاتِ الضِّيحِ[2]

5 اى ذات الضَوْءِ، قال يُونُسُ شَقِيحٌ نَبِيحٌ، ابو الجرّاح تَرَكْتُ فلانًا سَادِحًا رَادِحًا، وسَدَحَتْ فلانةٌ ورَدَحَتْ اذا أَخْصَبَتْ وحَسُنَتْ حالُها، وهو ابنُ عمّه لَحًّا قَحًّا ٥

باب الخاء

اللِحْيانِىُّ سَلِيخٌ مَلِيخٌ للذى لا طَعْمَ له، وانشد

10 سَلِيخٌ مَلِيخٌ كلَحْمِ الحُوارِ فلا أنتَ حُلْوٌ ولا أنت مرٌّ

f. 7b ويقولون من أسجاعهم مَنْ شَاخَ بَاخَ ٥

باب الدّال

اللِحْيانِىُّ هو وَحِيدٌ فَحِيدٌ، ويقولون وهو لك أَبَدًا سَمْدًا سَرْمَدًا، وحُكِىَ هو شَدِيدٌ أَدِيدٌ، وهو من الأَمْرِ الإِدِّ، ويقال نَكْدًا له وجَحْدًا له، الأَصْمَعِىُّ رَجُلٌ كادٌّ لادٌّ ٥ ويقولون جاء مُسْتَمْغِدًا مُسْتَمِيدًا اى غَضْبَانَ قد تَوَرَّمَ وجهُه 15 من الغَضَبِ، ويقولون ما عنده نَدًى ولا سَدًى، النَّدَى ما كان من السماء بالنهار والسَّدَى ما كان بالليلِ، وانشد

---

[1] MS بالضَيْح und الضَيْحُ [2] MS ذاتُ الضَيْح

f. 8a كأنّه أَسْفَعُ ذُو جُدَّةٍ   يَمْسُدُهُ القَفْرُ بلَيْلٍ سَدِى[1]

ويقولون هو سَيِّدٌ أَيِّدٌ، وانّه لَأَيِّدُ الغَدَآءِ اذا كان حاضرَ الغَدَاء ويكون من الأَيْدِ ايضا وهى القُوَّةُ، ويقال ما له عن ذلك مُحْتَدٌ ولا مُلْتَدٌ اى ما له عنه مذهبٌ، ويقال ما له سَبَدٌ ولا لَبَدٌ، السَبَدُ الشَّعَرُ والوَبَرُ واللَّبَدُ الصُوفُ ٥

5 ويقولون لا يُجْدِى ولا يُمْدِى، يُجْدِى من الجَدْوَى ويُمْدِى يَبْلُغُ المَدَى، قال ابن مَيَّادَةَ

بَيْتٌ بناهُ الحَارِثانِ لنا   إِذْ أَنْتَ لا تُجْدِى ولا تُمْدِى[2]

f. 8b ويقال عَرَفَ ذلك البَادِى والقَادِى. القادِى الآتِى *يقال قَدَتْ علينا قادِيَةٌ مِنَ الناس اى أَتَتْ، ويقال هو جَلْدٌ نَجْدٌ اى عَوْنٌ، وشىءٌ خالِدٌ 10 تالِدٌ، ويجوز بالِدٌ بالباء مُقِيمٌ بالبَلَدِ، ابو عُبَيْدَةَ هو سَهْدٌ مَهْدٌ اى حَسَنٌ، ويقال بَقْلٌ ثَعْدٌ مَعْدٌ اذا كان غَضًّا مَعْدٌ إِتباعٌ ٥

باب الذّال

يقال بَذٌّ وفَذٌّ اذا تَبَرَّزَ، يقال شىءٌ فَذٌّ وشَذٌّ، وشىءٌ فَذٌّ شَاذٌّ اى منقطِعٌ عن أَمْثاله خارجٌ منه، فَذَّةٌ شَاذَّةٌ اذا كانت مبتورةً ٥

15 ## باب الرّاء

f. 9a يقال هو حَارٌّ يَارٌّ وحَارٌّ جارٌّ، ويقولون عَيْنٌ حَدْرَةٌ *بَدْرَةٌ، الحَدْرَةُ المُمتلِئةُ وكذلك البَدْرَةُ، ويقولون رأْسٌ زَعِرٌ مَعِرٌ، وهو القليلُ الشَّعَرِ، وجَمَلٌ وَبَرٌ

[1] MS القَفْرُ — سَدِ

[2] MS يُجْدِى ولا يُمْدِى

هَبِرٌ، وسَوِيقٌ قَفَارٌ عَفَارٌ اى غيرُ مَلْتوتٍ، وإنّه لَفَقِيرٌ وَقِيرٌ، قال بعضهم الوَقِيرُ المُثْقَلُ دَيْنًا، ولَقِيتُه صَحْرَةً بَحْرَةً اذا باداه، وهو صَيِّرٌ شَيِّرٌ ذو صُورَةٍ وشَارَةٍ ويقال خَيْلٌ شِيارٌ اى حِسانٌ[1]، وهو شَهِيرٌ جَهِيرٌ فى الخَلْقِ والصَوْتِ، وإنّه لَصِفْرٌ صِحْرٌ[2] اى خالٍ، وتفرّقوا شَغَرَ بَغَرَ[3]، وشَذَرَ مَذَرَ، وإنّه لَحَائِرٌ بَائِرٌ، وإنّه لَخضجرٌ حَجْرٌ اى ضَخْمٌ، وهم أَكْثَرُ مِنَ* الطَّرَى والثَّرَى، f. 9b 5
الطَرَى[4] النباتُ والثَرَى الترابُ، وسَمِعْتُ لِلحِمارِ شَخِيرًا ونَخِيرًا الشَخِيرُ من الصدر والنَخِيرُ من المنخرَيْن، وفلانٌ لا يَغِيرُ ولا يَمِيرُ، يقال للمِيرَةِ الغِيرَةُ ايضا، وفلانٌ لا فى العِيرِ ولا فى النَفِيرِ، اى لا فى السَّوَادِ ولا فى المُقاتِلة وله حديثٌ، ويقال لا أَفْعَلُهُ ما اخْتَلَفَ السَمَرُ والقَمَرُ، وجاء فلانٌ فى نَافِرَتِهِ وزَافِرَتِهِ اى جماعتِه، وجاء بالغَوْرِ والمَوْرِ، الغَوْرُ الماءُ والمَوْرُ الترابُ، وما 10 لَبَيْتِ فلانٍ أَهَرَةٌ ولا ظَهَرَةٌ[5] الأَهَرَةُ جَيِّدُ المَتاعِ والظَّهَرَةُ ما استظهر به مِمّا دون ذلك ٥ ومن الباب* قول الكُمَيْتِ f. 10a

قَبِيحٌ بِمِثْلِى نَعْتُ الفَتَا ةِ إِمّا ٱبْتِهارًا وإمّا ٱبْتِيارَا

الابتهارُ أن يقول بِخَبْرَةٍ، والابتيارُ ان يقول ما لا يَعلم، ويقال ذَهَبَ حِبْرُهُ وسِبْرُهُ، الحِبْرُ والسِبْرُ الجَمالُ والبَهاءُ، وإنّه لَحَقِيرٌ نَقِيرٌ، وحِقْرٌ نِقْرٌ، وحَقَرٌ 15 نَقَرٌ، وهو كَثِيرٌ بَثِيرٌ وبَذِيرٌ، وهو إِتباعٌ، وبَجِيرٌ ايضا ٥ وفى الأسجاع وليس من الباب ما عنده خَيْرٌ ولا مَيْرٌ، ويقولون هو خاسِرٌ دَامِرٌ دَابِرٌ، وخَسِرٌ

---

1 MS حِسانٍ 2 MS لَصَفِرٌ صَحِرٌ 3 Am Rande in roter Tinte: شَغَرَ بَغَرَ، شَغَرَ الكلبُ اذا رَفَعَ احدى رِجْليه يبول فباعدها من الاخرى، وبَغَرَ الرَّجُلُ اذا شَرِبَ فلم يَرْوَ لما به من شدّة الحرارة، فجُعِلَا فى التفرّق الذى لا .... [abgeschnitten]
4 MS beide Male الطَهَى 5 MS أَهُرَةٌ ولا ظُهُرَةٌ

f. 10b دَمِرٌ دَبِرٌ، وما ذا رَأَيْتَ[1] من خَسَارَتِهِ* ودَمَارَتِهِ ودَبَارَتِهِ ٥ ويقولون شَرٌ شَمِرٌ[2]، وهو سَرٌ بَرٌ، وسَارٌ بَارٌ، وأَحْمَرُ أَقْشَرُ اى شديدُ الحُمْرَة، وما له دارٌ ولا عَقارٌ، العَقارُ النَخْلُ والضِيَاعُ، وما له ثَمَرٌ[3] ولا كَثَرٌ، الكَثَرُ الجُمَّار، وفى الحديث لا قَطْعَ فى ثَمَرٍ ولا كَثَرٍ، وما يَعْرِفُ هِرًّا من بِرٍّ، اى ما يُحْسِنُ يُورِدُ
5 ولا يُصْدِرُ، ويقولون عند الإيراد هِرٌ وعند الإصدار بِرٌ، ويقال الهِرُ دُعاءُ الغَنَم والبِرُ سَوْقُها ٥ ومن اسجاعهم خَبَّرتُهُ بِعُجَرِى وبُجَرِى، العُجَرُ أن تَتعقّد العُرُوقُ والعَصَبُ حتّى تراها ناتيةً من الجَسَدِ، والبُجَرُ نحوها، ويقولون هو
f. 11a أَشْعَرُ أَظْفَرُ اى طويلُ الشَّعَرِ* والأَظفارِ، ويقولون حِرَّةٌ تحت قِرَّةٍ، للذى يُخْفِى أمرًا ويُظْهِرُ غيرَهُ، الحِرَّةُ العَطَشُ والقِرَّةُ الرِّعْدَةُ، ويقولون هو بَطِرٌ
10 أَشِرٌ، ويقولون للمرأة أَيْسَرْتِ وأَذْكَرْتِ اى سَهُلَتْ وِلادتُكِ وجِئْتِ بوَلَدٍ ذَكَرٍ، ويقولون نَهَرَهُ وبَهَرَهُ، هو من الانتهارِ وبَهَرَهُ غَمَّهُ وغَاظَهُ، قال

إنّ اللَّئِيمَ اذا سألتَ بَهَرْتَهُ ‏ ‏ ‏ وتَرَى الكريمَ يَرَاحُ كالمُخْتَالِ

ويقولون هذا الشَّرُّ والبَرُّ، وهذا الشَّرُّ والعَرُّ، العَرُّ الجَرَبُ[4]، ويقولون بَلَغَ أَطْوَرَيْهِ وأَقْوَرَيْهِ اى مُنْتَهَاهُ، ويعبّرون عن الأمور بالشُّقُورِ والعُقُورِ،
f. 11b 15 ويقولون هو يُشَارُّهُ* ويُمَارُّهُ ويُزَارُّهُ، وإنّ فلانًا لَذُو حِجْرٍ وزَبْرٍ للحليم العاقل، قال ابنُ أَحْمَرَ

وَلِهَتْ عليه كُلُّ مُعْصِفَةٍ ‏ ‏ ‏ هَوْجاءَ ليس لِلُبِّها زَبْرُ

---

[1] MS ذاريتُ [2] MS شَمِرٌّ [3] MS ثَمُرٌ und u. ثَمْرٍ [4] MS الجَرْب

ويقولون مالٌ دَبْرٌ دَثْرٌ، ويقولون دَمٌ خَضِرٌ مَضِرٌ، وذلك اذا طُلَّ فذَهَبَ، وبعضُ العرب يقول هو لك خَضِرًا مَضِرًا اى هَنِيئًا مَرِيئًا، ويقولون بِقِرٌ وعَقِرٌ[1]، البَقْرُ ذهابُ المالِ والعقْرُ الزمانةُ، ونَعُوذُ باللّه من الحَوْرِ بعد الكَوْرِ، الحَوْرُ النُقْصانُ والكَوْرُ الجماعةُ من الإبل، ويقولون خاسِرٌ دابِرٌ، الدّابِرُ الخائبُ، * انشد الأَصْمَعِىُّ لدَخْتَنُوسَ بنت حاجبٍ

f. 12a

5

وتَرَكْتَ يَرْبُوعًا كفَوْزَةِ دابِرٍ ولَتُقْسِمَنْ باللّهِ أَنْ لم تَفْعَلِ

يريد بِأَنْ، ويقولون إنّه لَسَرِىٌّ مَرِىٌّ، من السَّرْوِ والمُرُوَّةِ، ابو عُبَيْدَةَ هذا رُطَبٌ صَقِرٌ مَقِرٌ، اى له صَقْرٌ وهو عَسَلُهُ، ومن كلامهم لا أَفْعَلُهُ ما اخْتَلَفَتِ الدِرَّةُ والجِرَّةُ، اختلافهما أنّ الدِرَّةَ تَسْفُلُ والجِرَّةُ تَعْلُو، وروى ابو عُبَيْدَةَ مكانٌ عَمِيرٌ بَجِيرٌ، من العِمارة وهو إتباعٌ، قال الفَرّاءُ هو أَشِرٌ أَفِرٌ، وأَشْرانُ أَفْرانُ، وإنّه لَهَذِرٌ مَذِرٌ، وما حَدَّثَهُ إلّا الصُّقَرَ البُقَرَ[2] اى الكَذِبَ، وفى الدعاء ما له سَهِرَ وعَبِرَ[3] ٥

10

باب الزّاء

f. 12b

الأَصْمَعِىُّ فَزٌّ نَزٌّ، وهو الخفيفُ المتوقِّدُ، قال الراجزُ * فى حاجَةِ القَوْمِ خُفَافًا نَزًّا[4] *، ويقال نَزِّزْ سَهْمَكَ فيَذَرُهُ بيمينه فى شمالِه ويقال ما زَيْدٌ إلّا خَبْزٌ او لَبْزٌ، اللَّبْزُ شِدَّةُ الأَكْلِ، وهو هُمَزَةٌ لُمَزَةٌ، الهُمَزَةُ الذى يَهْمِزُ الناسَ بالألقابِ، واللُّمَزَةُ العَيّابُ، قال

15

هل غيرُ هَمْزٍ ولَمْزٍ للصَّديقِ ولا تَنْكِى عَدُوَّكُمُ منكم أَظافِيرُ

---

[1] MS بَقِرٌ وعَقِرٌ [2] MS النُّقَرَ [3] MS سَهِرٌ وغَبِرٌ [4] MS نَزًّا

f. 13a وهو عَزِيزٌ مَزِيزٌ، اى فاضِلٌ المَزُّ الفَضْلُ، وروى ابو عُبَيْدٍ *فى هذا الباب عن الأَحْمَرِ الخَازِ بَازِ صوتُ الذُّباب وانشد لابنِ أَحْمَرَ

تَفَقَّأَ فوقه القَلَعُ السَّوَارِى وجُنَّ الخَازِ بازِ به جُنُونَا

باب السّين

5 أَبُو عُبَيْدٍ عن أبى زَيْدٍ جاء بالمالِ من حَسِّهِ وبَسِّهِ، ومن حَسِّهِ وعَسِّهِ، ومن حِسِّهِ وبِسِّهِ، قال غيره وتفسيره من حيث أَحَسَّهُ وانقطع عنه، ويقولون لا يُدَالِسُ ولا يُوَالِسُ، المُدَالَسَةُ الخِيانَةُ والمُوَالَسَةُ الخِداعُ، وتكون المُدالسَةُ من الدَّلَسِ وهى الظُّلْمَةُ اى يفعله فى الظلام، والمُوالسَةُ من الأَلْسِ وهى f. 13b الخِيانةُ ○ ومن امثالهم الإِينَاسُ قبل الإِبْسَاسِ، وهو *الدعاءُ والتسكين 10 عند الحَلَبِ، قال الحُطَيْئَةُ

وقد مَرَيْتُكُمْ لو أَنَّ دِرَّتَكُمْ يوماً يَجِىءُ بها مَسِّى وإِبْسَاسِى

وما سمعتُ له حِسًّا ولا جِرْسًا اى حَرَكَةً ولا صَوْتًا، ويقال كَثُرَتْ هَسَاهِسُهُ[1] ووَسَاوِسُهُ، وما يَعْرِفُ القَامُوسَ من النَّامُوسِ، الناموسُ صاحبُ الوَحْيِ والقاموسُ وَسَطُ البَحْرِ، لاحَسَاسِ ولا مَسَاسِ مثل قَطَامِ، ولا حِسَاسَ ولا 15 مِسَاسَ للنَّفْيِ، وما له هَلَاسٌ ولا سَلَاسٌ الهُلَاسُ نُحُولُ البَدَنِ والسُّلَاسُ ضَعْفُ العَقْلِ ○ ويقولون للاحمق إِنّه لَمَأْلُوسٌ مَمْسُوسٌ، ويقال لِطالبِ f. 14a اللَّيلِ انّه لَحَوَّاسٌ[2] عَوَّاسٌ، وإِنَّ *فلانًا لَمِرْسٌ ضِرْسٌ اذا عَالَجَ الأُمُورَ وزَاوَلَهَا، ورَجُلٌ أَخْرَسُ أَمْرَسُ، الأَصْمَعِىُّ رَجُلٌ بَاخِسٌ مَاكِسٌ، البَخْسُ الظُّلْمُ

[1] MS هشاهشه [2] MS هُوّاس

والمَكْسُ النَّقْصُ، ويقال حَاسَّهُ وبَاسَّهُ اى حَرَّكَه وذهب به وجآء، وتَعَسَ
وآنْتَكَسَ، التَّعْسُ السُّقُوط، والانتكاسُ أن يَسْقُطَ فكلّما ارتفع سَقَطَ، ونُكْسُ
المَرَضِ منه، وضَرَبَهُ فما قال حَسِّ ولا بَسِّ، ويقولون ذاك من سُوسِهِ وتُوسِهِ
اى خُلُقِهِ، ويقولون هو شَكِسٌ نَكِسٌ، وشَكْسٌ نَكْسٌ، اى عَسِرٌ ○ ويقولون
5 تَاعِسٌ وَاعِسٌ من التَّعسِ، وقد يقال نَاعِسٌ وَاعِسٌ من * النُّعاسِ والواعِسُ f. 14b
إتباعٌ، وما ذاقَ عَلُوسًا ولا لَوُوسًا وما عَلَّسُوا ضَيْفَهم بشىءٍ، وقال الأَحْمَرُ
عَلُوسٌ وأَلُوسٌ، وهو عَابِسٌ كَابِسٌ، الكابِسُ الذى يَضْرِبُ بِلِحْيَتِهِ على
عَظْمِ زَوْرِهِ، ولا أَفْعَلُهُ سَجِيسَ عَجِيسَ يريدون الدهرَ¹، الاصمعىُّ لا آتِيكَ
سَجِيسَ عَجِيسَ اى الدهرَ، وسَجِيسُهُ آخِرُهُ، ومنه قيل للماءِ الكَدِرِ سَجِيسٌ
10 لأنّه آخِرُ ما يبقَى والعَجِيسُ تأكيدٌ وهو فى معنى الآخَرِ، وروى ابو عَمْرٍو
سَدِيسَ عَجِيسَ، وهو كما قيل للدهرِ الأَزْلَمُ الجَذَعُ، قال الشاعر

هُنالكَ لا أَرْجُو حَيَاةً تَسُرُّنِى ۝ سَجِيسَ اللَّيَالِى مُبْسَلًا بالجَرَائِرِ

باب الشين f. 15a

يقولون فى المُزاوَجة رَكِيَّةٌ لا تَنْكَشُ ولا تَنْتَشُ²، اى لا تُنْزَحُ، ويقولون
15 عَطْشَانُ نَطْشَانُ إتباعٌ، وفلانٌ ذُو هَشَاشٍ وأَشَاشٍ ويقولون وما سَمِعْتُها
سَمَاعًا وكذا وجدتُها، وَقَعُوا فى القَبْشِ والرَّبْشِ، ويقال هما الأَكْلُ والنِكاحُ،
وما يَأْلُو فلانٌ خَرْشًا ومَرْشًا، وهو التَّناوُلُ والخَرْشُ دون الخَدْشِ، وهو

---

¹ Zum Folgenden am Rande in roter Tinte (das eingeklammerte ist von mir ergänzt): [من هـ]اهنا الى اخر الباب [ليـ]س من الكتاب [انّما] نقلتُه من غيره

² MS تَنْكُشُ ولا تَنْتُشُ

أَعْمَشُ أَرْمَشُ، وأَمْشَى فلانٌ وأَفْشَى اذا كَثُرَتْ ماشِيَتُهُ ونَعَمُهُ، فأمشى من
f. 15b المَشاء وهو النِتاجُ وأفشى من الفاشِيَةِ وهى الغادِيَةُ * الرائِحَةُ، وفى الحديث
ضُمُّوا فَوَاشِيَكُمْ، ومن المزاوجة فى مَنْ يَنْفَعُ مرّةً ويَضُرُّ مرّةً هو جَيْشٌ مرّةً
وعَيْشٌ مرّةً ٥

باب الصاد

5

قال اللِحْيانِىُّ يقال لا مَحِيصَ عنه ولا مَفِيصَ ولا نَوِيصَ، مِنْ ناصَ اذا هَرَبَ،
وله من فَرَقِهِ أَصِيصٌ وكَصِيصٌ اى ذُعْرٌ[1] وانقباضٌ، وتَرَكْتُهُ فى حَيْصَ
بَيْصَ، وحِيصَ بِيصَ، اى ضِيقٍ وشِدّةٍ، وهو عَرِصٌ هَبِصٌ اى نشيطٌ، وقد
شاصَهُ وماصَهُ اى غَسَلَهُ، وما به نَوِيصٌ ولا لَوِيصٌ اى حَرَاكٌ، وما بعَيْنِهِ
f. 16a 10 حَوَصٌ ولا خَوَصٌ، الحَوَصُ ضُعْفُ العين والخَوَصُ * انكسارُها، وما له
من الشَعَرِ قُصّةٌ ولا نُصّةٌ ٥

باب الضاد

لَحْمٌ غَرِيضٌ أَنِيضٌ، وبَلَدٌ عَرِيضٌ أَرِيضٌ اذا كان حَسَنَ النباتِ ويقول
قائلُهم ما آرَضَ الضَّمّانُ، وما به حَبَضٌ ولا نَبَضٌ اى حَرَاكٌ، وما عنده
15 قَرْضٌ ولا فَرْضٌ، القَرْضُ ما يُقْتَضى والفَرْضُ ما تُفَرِّضُهُ على نفسك لغاشيةٍ
او قرابةٍ، وهو غَضٌّ بَضٌّ اى نَدٍ وأصلُ البَضِّ الرَشْحُ، قال الراجز
على جِلْدِهَا بَضّتْ مَدارِجُهُ دَمَا ومن المزاوج هو يَهُضُّ ويَرُضُّ،
f. 16b وما عنده غَيْضٌ ولا فَيْضٌ اى كثيرٌ ولا قليلٌ * ويقال الإعطاءُ والمَنْعُ،

---

[1] MS ولصيصٌ اى دُعْرٌ

باب الطاء

هُوَ شَيْطانٌ لَيْطانٌ، وما له عافِطَةٌ ولا نافِطَةٌ، اى ضائِنَةٌ[1] ولا ماعِزَةٌ، والعَفْطُ والنَفْطُ صَوْتُهما، ويقال عَفَطَ بمِعْزائِهِ[2] اذا صاحَ بها، قال* يا رُبَّ خالٍ لك قَعْقاعٍ عَفِطْ*، واصابَتْه خَبْطَةٌ ونَبْطَةٌ وهى الزُّكْمَةُ[3]، قال الشاعر

f. 17a

يا حَبَّذا رِيقُكِ مِن أَرْياقِ   يَشْفِى مِنَ الخَبْطةِ والسُّلاقِ

5

ويقال عَمَلٌ مَحْطُوطٌ مَوْبُوطٌ، وقد حَطَّ وَوَبَطَ، وكُلُّ شىءٍ حَطَطْتَهُ فقد وَبَطْتَهُ، قال الكُمَيْتُ

فأَيًّا ما يكُنْ بِكَ وَهْوَ مِنَّا   بأَيْدٍ ما وَبِطْنَ ولا يَدِينا

ويقولون للصَّبِىِّ اذا دَرَجَ قَبْلَ حُطائِطَ بُطائِطَ[4]، وسَيْفٌ سَقَّاطٌ سَرَّاطٌ[5] اذا سَقَطَ من وراء الضريبة، ويقال الهِياطُ والمِياطُ، وهو الجُهْدُ والعِلاجُ، وقال ذُو الرُّمَّةِ

10

إنّى إذا ما عَجَزَ الوَطْواطُ، وكَثُرَ الهِياطُ والمِياطُ، لا يُتَشَكَّى مِنِّىَ السِقاطُ، وخَبَطَه ولَبَطَه، الخَبْطُ باليَدِ واللَّبْطُ بالرِجْلِ ٥

باب الظاء

f. 17b

هو كَظٌّ بَظٌّ، اى مُلِحٌّ، الكِسائِىُّ هو إتباعٌ، وحَظِيَتِ المرأةُ عند زوجها وبَظِيَتْ، وإنّه لَفَظٌّ بَظٌّ ٥

15

باب العين

يقال جائِعٌ نائِعٌ، الكِسائِىُّ هو إتباعٌ ويقال هو العَطْشانُ[6]، وجُوعًا ونُوعًا

---

[1] MS ضيانة [2] MS بمعزاه [3] MS الزِكْمَة [4] MS حَـ ,بَـ [5] MS سُقّاطٌ سُرّاطٌ

[6] Am Rande in roter Tinte: قال ابن الاعرابىّ قلت لأبى المَكارِم ما قولكم جائعٌ نائعٌ قال انّما هو شىءٌ يُبدِيه كلامُنا (نَتِدُ به كلامَنا .l)

له، ومما لم يجئ على روىّ الاوّل جوعًا له وجودًا وجوسًا[1]، وهو شائعٌ ذائعٌ، وما أدرى أين سقع وبقع، اى ذهب، وللحيانىّ إنّه لهاعٌ (لاعٌ، اى جبانٌ)[2]، وهائعٌ لائعٌ، ويقال للفقير إنّه لصلقعٌ بلقعٌ، ويقال شفةٌ كائعةٌ (بائعةٌ)[2] إذا ظهر دمها، وهو ضائعٌ سائعٌ، قال الإساعةُ سوءُ القيام على المال، وقال

f. 18a[5] *عقيلةُ مالٍ مسياعٍ نؤومِ* وما له هبعٌ ولا ربعٌ، الهبعُ ما ينتج فى الصيف، والربعُ ما ينتج فى الربيع، وفيه لكاعةٌ ووكاعةٌ اللّكاعةُ فى الخُلق، والوكاعةُ فى الخَلق ورجلٌ هلعٌ جشعٌ، اى جزوعٌ حريصٌ، وهو مفقعٌ مدقعٌ للعدم، قال الأصمعىّ نعوذ بالله من الخضوع والقنوع والكنوع، فالخضوعُ التصاغرُ، والقنوعُ المسألةُ، والكنوعُ مثل الخضوع، وامرأةٌ طُلَعةٌ قُبَعةٌ، وهى التى

10 تطّلع مرّةً وتختبى أخرى، ويسمّى القنفذُ القُباعَ لإدخاله رأسه إذا فزع،

f. 18b والقابعُ المُدخِلُ رأسه فى ثوبه والمتوارى* فى بيته، قال ابنُ مقبلٍ

ولا أطرقُ الجاراتِ باللّيلِ مُطرقًا قبوعَ القرنبى أخطأته محاجرُه

وهو سنيعٌ فنيعٌ[3]، اى جميلٌ فاضلٌ، يقال ما فلانٌ بذى فنعٍ اى بذى فضلٍ، قال

15 وقد أجودُ وما مالى بذى فنعٍ وأكتمُ السرّ فيه ضربةُ العنقِ

ومما يقارب الباب صلمع الشئ وقلمعه إذا قلعه[4] من أصله، وانشد لابن أحمر

أصلمعةَ بنُ قلمعةَ بنِ فقعٍ لهنّكَ لا أبا لكَ تزدرينى

f. 19a وجوعٌ يرقوعٌ يهقوعٌ ديقوعٌ* وهو ولعٌ، تلعٌ وزعٌ اى سريعٌ الى الشرّ، وقد

---

[1] MS وحوسًا [2] Am Rand [3] MS قنيع und unten beide Male بينى قنع
[4] MS فعله

طَبِعَ ورَثِعَ ودَنِعَ [1]، وذلك من الحِرْصِ والنَهَمِ، يقال رَجُلٌ رَثِعٌ، وقال
وصاحِبٍ صاحَبْتُهُ خَبٍّ رَثِعْ [2]، داوَيْتُهُ لَمَّا تَشَكَّى ووَجِعْ، بجَرَّةٍ مِثْلِ الحِصانِ المُضْطَجِعْ
وقال الحرثُ بنُ حِلِّزَةَ فى الدَنِعِ

فلهُ هُنالِكَ لا عليه إذا دَنِعَتْ أُنُوفُ القَوْمِ لِلتَّعْسِ [3]

وشَرِبَ حتّى نَقَعَ وبَضَعَ، وماءٌ نَقوعٌ وبَضُوعٌ [4] اى مُرٌّ، وقال الشاعر 5

كَيْفَ العَزآءُ ولم أَجِدْ مُذْ بِنْتُمُ قَلْبًا يَقِرُّ ولا شَرابًا يَنْقَعُ

وقد هَكِعَ [5] وشَكِعَ اذا ضَجِرَ، ورَجُلٌ صُمَعَةٌ لُمَعَةٌ [6] اى خفيفٌ * نَزِقٌ [7] وهو f. 19b
من الصَمِعِ وهو ذَكآءُ القَلْبِ، واللمعةُ من الأَلْمَعِيِّ، ما له زَرْعٌ ولا ضَرْعٌ
ويقال للخبيث هو سَمَلَّعٌ هَمَلَّعٌ [8]، وذلك نعتُ الذئب ٥

باب الغين 10

طَعامٌ سَيِّغٌ لَيِّغٌ، يَسُوغُ فى الحَلْقِ، وأَحْمَقُ بِلْغٌ مِلْغٌ اى يَبْلُغُ ما يُريد، قال
رُؤْبَةُ * بَلْغٌ إِذا اَسْتَنْطَقْتَنِى صَمُوتُ *، والمِلْغُ النَذْلُ قال * والمِلْغُ يَلْغَى [9]
بالكَلامِ الأَمْلَغِ * ٥

باب الفاء

يقال ما عليها سِيفَةٌ ولا لِيفَةٌ، السِيفُ ما كان مُلْتَزِقًا بأُصولِ السَّعَفِ، قال f. 20a 15
الراجزُ * والسِيفُ والليفُ على أَهْدابِها *، هُمْ بَيْنَ حاذِفٍ وقاذِفٍ [10]، فالحاذِفُ
بالعَصَا والقاذِفُ بالحَجَرِ [11]، أُفٍّ لَهُ وتُفٍّ لَهُ. الأُفُّ وَسَخُ الأُذُنِ والتُّفُّ
وَسَخُ الأَظْفارِ، وما هو لَكَ بأَسِيفٍ ولا عَسِيفٍ، الأَسِيفُ العَبْدُ والعَسِيفُ

---

[1] MS طَبَعَ ورَثَعَ ودَنَعَ [2] MS رَثِـعْ [3] MS دَنَعَتْ — للنعس [4] MS ونضوع
[5] MS هَلِعَ [6] MS صَمْعَةٌ لَمْعَةٌ [7] MS نَزِقٌ [8] MS سَلْمَعٌ هَلْمَعٌ [9] MS يُلْغِى
[10] MS بين ,وبين قاذِفٍ am Rande nachgetragen [11] MS بالحجر

الأَجِيرُ، وما يَعْرِفُ الخُذْرُوفَ من القُذْرُوفِ، الخُذْرُوفُ لُعْبَةٌ للصِبْيان والقُذْروفُ العَيْبُ، ومن الإتباع خَفِيفٌ ذَفِيفٌ، الذَفِيفُ السَرِيعُ، وهو ثَقِفٌ لَقِفٌ، *ذَكِيٌّ، وما ذا به من الحَفَفِ والضَّفَفِ[1]، الحَفَفُ الشَّعَثُ f. 20b
والضَّفَفُ سُوءُ الحال فى البدن، وفلانٌ يَحُفُّنا ويَرُفُّنا، قال ابنُ الأَعْرابِيِّ
5 يَحُفُّنا يَجْمَعُنا ويَرُفُّنا يُطْعِمُنا، وفى مَثَلٍ مَنْ حَفَّنا أَوْ رَفَّنا فَلْيَقْتَصِدْ، وهو صافٍ عافٍ، وخُذْ ما صَفَا وعَفَا، وهو ضَعِيفٌ نَعِيفٌ إتباعٌ، ويقال هو أَغْنَى عن ذاك مِنَ التُّفَّةِ[2] عن الرُّفَّةِ، التُّفَّةُ عَناقُ الأَرضِ، والرُّفَّةُ التِبْنُ بلُغَةِ طَيِّءٍ، قال

غَنِينا عن وِصالِكُمُ حَدِيثًا كَمَا غَنِىَ التُّفَاتُ عن الرُّفَاتِ

باب القاف
10

f. 21a هو مائِقٌ دائِقٌ، إتباعٌ، وقد ماقَ وداقَ، يَمُوقُ ويَدُوقُ، *وهو حاذِقٌ باذِقٌ، وطَلْقٌ ذَلْقٌ، مِنْ ذَلَّقْتُ الشىءَ حَدَّدْتُه، وهو رَفِيقٌ وَفِيقٌ، (يقال رَجُلٌ لَقٌ بَقٌ ولَقْلاقٌ بَقْباقٌ كثيرُ الكلامِ[3])، ويقولون وليس من الباب أَنَا تَئِقٌ وأَنْتَ مَئِقٌ فكيف نَتَّفِقُ، التَّئِقُ الممتلِئُ غَيْظًا والمَئِقُ السريعُ البُكاءِ، وهو التَّأْقُ
15 والمَأْقُ ○ ومن ذلك وليس بإتباعٍ رَجُلٌ أَشَقُّ أَمَقُّ خِبَقٌّ[4]، للطويل، وما هو بعَنِيقٍ ولا رَقِيقٍ، ونَعُوذُ بالله من العُنُوقِ بعد النُّوقِ، للذى يُعْطَى القَلِيلَ بعد الكثير، وأَخْفَقَ وأَوْرَقَ، اذا لم يُصِبْ شيأً، ويقولون أَحْمَقُ أَخْرَقُ زَبَعْبَقٌ، f. 21b فالأَخْرَقُ الذى لا يَعمل بيدَيه، والزَّبَعْبَقُ *الحَدِيدُ الغَلِقُ، انشد نُصَيرٌ

---

1 MS überall الجَفَفُ — الصَّفَفُ 2 MS überall الثُّفَّةُ (الثُّفَات) 3 Das Eingeklammerte am Rande 4 MS حَبَقٌّ

فلا تُصَلِّ[1] بهدانٍ أحمَقْ   شِنْظِيرةٍ ذِى خُلُقٍ زبعبَقْ

ورَجُلٌ عوِقٌ لوِقٌ، اذا كان ذا احتباسٍ فى أمرِهِ، وهو ضَيِّقٌ لَيِّقٌ عَيِّقٌ، وجاء بِعلَقَ فُلَقَ وبعلُقٍ فُلُقٍ عن نُصَيْرٍ وقال

إنْ شِئتَ تُجْرِيهَا[3] وقد أَعْلَقتْ * وأَقْلَقتْ

وهى الداهِيَةُ، وذَرِقَ الطائِرُ ومزَقَ وزرَق وخذَقَ، وليس من الباب، 5
ويقال هو نزِقٌ برِقٌ، فالنَّزِقُ الخفيفُ الطَّيَّاشُ، والبرِقُ الحَيْرانُ يقال برِقَ يبرَقُ برْقًا (قال طرفةُ)

فنفسَكَ فأنْعَ ولا تَنْعَنِى   وداوِ الكُلُومَ ولا تَبْرَقِ

باب الكاف

f. 22a

يقال سَنامٌ سامِكٌ تامِكٌ[4]، اى مرتَفِعٌ، وما ذاقَ عَبَكَةً ولا لَبَكَةً[5]، اى 10
خالِصًا ولا مخلوطًا، ويقال لا بارَكَ اللهُ فيه ولا تارَكَ ولا دارَكَ، ومن المزاوِج قولهم لَقِيتُهُ أوَّلَ صَوْكٍ وعَوْكٍ، وأوّلَ عوْكٍ وبوْكٍ، ويقال أوّلَ صائِكٍ وبائِكٍ اى أوّلَ شىءٍ، واصلُ الصَّوْكِ الخِلاطُ، والبَوْكُ الزَّحْمُ، يقال صاكَ الخِضابُ بيدِها يَصُوكُ اذا عَبِقَ، وانشد ابو عمرٍو

وإنِّى لَأهْوَى كاعِبًا ذاتَ بَهْجَةٍ   يَصُوكُ بِكَفَّيْها الخِضابُ ويَعْبَقُ 15

ويقال أنّ أصلَ العوْكِ الرُّجُوعُ، يقال فى مَثَلٍ اذا أَعْيَاكَ جاراتُكَ فعُوكِى
f. 22b
الى ذى بيْتِكِ، اى راجِعِى اليه، يقول اذا منعَكَ الناسُ فاقْتَصِرْ على ما فى بيتِكَ، ويقال أحْمَقُ تاكٌ فاكٌ وتائِكٌ ايضًا ۞

[1] MS تُصَلّى; der Reim mit قِ   [2] MS beide Male فُلَقَ und im Vers أُقْلُقَتْ
[3] MS تُجْرِيها ان شئتَ   [4] Am Rande   [5] MS عَبُكَةً — لَبُكَةً

باب اللام

امرأةٌ سِبَحْلَةٌ رِبَحْلَةٌ، وقال امرأةٌ فى بِنْتِها[1] سِبَحْلَةٌ رِبَحْلَهْ تَنْبِى نَباتَ[2] النَخْلَهْ، وهى الضَخْمَةُ، ويقال فى الذَمِّ نَذْلٌ رَذْلٌ، ويقال للحَسَنِ القِيامِ على مالِهِ هو خائِلٌ آئِلٌ، وإنّه لَخَسْلٌ فَسْلٌ للضَعيفِ الدُونِ، ومن المزاوِجِ مَرَّ الذِئبُ *يَعْسِلُ ويَنْسِلُ، وهو له حِلٌّ وبِلٌّ، اى مُباحٌ، ويقال ما أُبالِى كَلَّلْتَ أَمْ هَلَّلْتَ، اى أَحْمَلْتَ ام فَرَرْتَ، ويقولون ما له أَصْلٌ ولا فَصْلٌ، الفَصْلُ اللِسانُ، وما له حائِلٌ ولا نائِلٌ، قال بعضهم معناه السَدَى واللُحْمَةُ، وما عنده حائِلٌ ولا نائِلٌ، اى لا يُعْطِى شيئًا ولا يَمْنَعُهُ، وما أَدْرِى ما يُحاوِلُ او يُزاوِلُ، ويقولون ذَهَبَتِ البَلِيلَةُ بالمَلِيلَةِ، البَلِيلَةُ من قولك أَبَلَّ من مَرَضِهِ اذا صَحَّ، ويقولون عَدْلٌ غيرُ جَدْلٍ، الجَدْلُ الجَوْرُ والمَيْلُ، ويقال ما جاء بِهَلَّةٍ ولا بَلَّةٍ، *الهَلَّةُ الفَرَحُ والسُرُورُ والبَلَّةُ النائِلُ والمعروفُ، وما عنده نائِلٌ ولا طائِلٌ، اى ليس عنده خيرٌ، ومن الإتباع قولهم ضَئِيلٌ بَئِيلٌ، وقد ضَؤُلَ وبَؤُلَ، وذلك اذا نَحِلَ جِسْمُهُ ودَقَّ، ويقال ضالٌّ تالٌّ، وذَهَبَ فى الضَلالِ والتَلالِ، التَلالُ إتباعٌ، ويقال ما له ثُلٌّ[3] وغُلٌّ، ثُلَّ اى أُهْلِكَ وغُلَّ أَصابَه العَطَشُ، ويقال ما له أَلٌّ وغَلٌّ، أَلَّ طُعِنَ بالأَلَّةِ وهى الحَرْبَةُ، وغُلَّ من العَطَشِ، ويقولون ذَهَبَ فى الضَلالِ والأَلالِ، قال الشاعر

أَصْبَحْتَ تَنْهَضُ فى ضَلالِكَ سادِرًا   إِنَّ الضَلالَ ابْنُ[4] الأَلالِ فَأَقْصِرِ

ويقال ما له عالٌ ومالٌ، عالَ جارَ، ويقال إنّه لَسَغِلٌ وَغِلٌ، السَغِلُ السَيِّئُ

[1] MS بيتها   [2] MS بَنَاتِ, der Reim ـةَ   [3] MS hier und unten ثَلّ
[4] MS بِنُ

الغِذاء، والوَغِلُ المُحْتَقَرُ القَلِيلُ، وناقةٌ حائِلٌ مائِلٌ، للّتى لا لَقْحَ بها، مالَتْ وعَدَلَتْ عن الفَحْلِ، قال أَبو عَمْرٍو مَهْلاً بَهْلاً تأكيدٌ، وقال ابو جُهَيْمَةَ الذُّهْلِيُّ[1]

وقُلْتُ له مَهْلاً وبَهْلاً فلم يُنِبْ   لِقَوْلِى وأَضْحَى الغُشُّ[2] مُحْتَمِلاً ضِغْنا

أَبو عَمْرٍو ورَجُلٌ مُصَلْصَلٌ مُجَلْجَلٌ، اذا كان خالِصَ النَسَبِ حسيبًا والجَلْجَلَةُ
5 اختيارُ الشىء وانتخابُه، ويقال ما رَزَأْتُهُ قِبالاً ولا زِبالاً، القِبالُ ما كان قُدَّامَ عَقْدِ الشِراكِ، والزِبالُ الكُتْبَةُ التى تُحْزَمُ بها النَعْلُ قَبْلَ أَنْ *تُحْذَى، ويقال f. 24b
الزِبالُ ما تَحْمِله النَمْلَةُ بِفِيها، ويقال رَجُلٌ وُكَلَةٌ تُكَلَةٌ يأكُلُ[3] خِلَلَهُ، وُكَلَةٌ ضعيفٌ يَتَّكِلُ على غيره، والخِلَلُ ما يُخْرِجُهُ الخِلالُ من بين أَسْنانِه، ويقولون فى الشَتْمِ ما له ثَكِلَ ورَجِلَ ©

باب الميم
10

يقال نادِمٌ سادِمٌ، ونَدْمانُ سَدْمانُ، من قومٍ نَدامَى، ويقال للمُحْتَقَرِ إِنّه لَضِيمٌ هَضِيمٌ، وفى الجَمالِ إِنّه لقَسِيمٌ وَسِيمٌ، ويقال عَلْجَمٌ خَلْجَمٌ للطَوِيلِ الضَخْمِ، ويقال اللهمَّ أَعِذْهُ مِنَ السامَّةِ والهامَّةِ، السامَّةُ ذاتُ السَمِّ، والهامَّةُ
واحدةُ الهَوامِّ، ويقال *السامّة واللامّة، ويقال جاء فُلانٌ بالطِمِّ والرِمِّ، f. 25a
15 فالطِمُّ السَّدادُ طَمَمْتُ البِئرَ سَدَدْتُها، ويقال بل الطِمُّ البَحْرُ، ويقال الطِمُّ ما جاء به الماءُ، والرِمُّ ما تَحاتَّ مِن وَرَقِ الشَجَرِ، ويقال رمى فما أَصْمَى ولا أَنْمَى. اذا لم يَقْتُلْ ولم يُصِبْ، ويقال رَمَى فأَصْمَى اذا أَصابَ المَقْتَلَ، وأَنْمَى اذا أَخْطَأَ المَقْتَلَ، ويقولون نَسْأَلُ اللهَ السَلامةَ والغنامةَ، ويقال ما من ذاك حَمٌّ ولا

[1] Am Rande   [2] MS الغَشُّ   [3] MS ناكل

رَمّ ، اى لا بُدَّ منه، ويقولون خَيَّمَ بالمكانِ ورَيَّمَ ، تزويجٌ للكلام، ويقولون
f. 25b اصْلَحَ اللهُ بِكَ السامّةَ والعامّةَ ، السامّةُ الخاصّةُ، * وإنّى لَأُبْغِضُ اللُّوَمَةَ[1]
النُوَمَةَ، وما له آمَ وعامَ، آمَ لا يكون له امرأةٌ، وعامَ أن يفقِدَ اللَّبَنَ، وهى
الأَيْمَةُ والعَيْمَةُ، ورجلٌ أَيْمانُ عَيْمانُ، ويقال رَغْماً دَغْماً، ويقال إنّه لمِتَمٌّ[2]
5 مِلَمٌّ، اذا كان يُعْطِى عَطاءً واسِعاً ويَصِلُ، وإنّه لَيَثِمُ ويَرِمُّ، اذا كان يُصْلِحُ،
وفى الحديث كُنّا أهلَ ثَمِّهِ ورَمِّهِ، ويقال ما سَمِعْتُ منه زَأْمَةً[3] ولا نَأْمَةً
ولا زَجْمَةً ولا كَتْمَةً[4]، وإنّه لَمُطْرَهِمٌّ مُصْلَخِمٌّ مُطْلَخِمٌّ، وهو المتكبّرُ الشامخُ،
قال ابنُ أَحْمَرَ

أُرَجِّى شَبَاباً مُطْرَهِمّاً وصِحَّةً وكيف رَجاءُ المَرْءِ ما ليس لَاقِيَا

f. 26a 10 وقال رُؤْبَةُ * وجامِعِ القُطْرَيْنِ مُطْرَهِمِّ[5] *، قال ابنُ السِّكّيتِ ما له هَمٌّ ولا
سَدَمٌ غير ذلك ٥

باب النون

يقال هو حَسَنٌ بَسَنٌ قَسَنٌ[6]، ويقال هو جَارِنٌ مَارِنٌ[7]، اذا قَدُمَ وأَمْلاسَّ،
ويقال مَهِينٌ وَهِينٌ، اى ضَعِيفٌ من الوَهْنِ، ويقال هو زَمِنٌ ضَمِنٌ، الضَمانةُ
15 الزَمانةُ، ويقال إنّه لَحَزْنٌ شَزْنٌ، للوَعْرِ الصَعْبِ، ويقال ما له سَعْنَةٌ ولا
مَعْنَةٌ، اى قليلٌ ولا كثيرٌ، ويقال السَعْنَةُ الوَدَكُ، والمَعْنَةُ الخُبْزُ، ويقال
f. 26b مَجْنُونٌ مَحْنُونٌ، الحِنُّ دونَ الجِنِّ يأخذُ * برواعٍ عند النَوْمِ وتفزيعٍ، وانت تعرفه
على ذلك ثمّ يُوشِكُ أن يتغيّرَ، ويقولون شَيْطانٌ لَيْطانٌ، وعَطْشَانُ

---

[1] MS اللُّوَّمَةَ [2] MS لَمِتَمٌّ [3] MS رَأْمَةً [4] MS كَثْمَةً [5] MS وجامعُ — مطرهمّ
[6] MS فَسَنٌ [7] MS حازنٌ مازنٌ

نَطْشانُ، وقد ذكرناها، ورَجُلٌ أُمَنَةٌ أُذَنَةٌ[1]، يأمَنُ كُلَّ أَحَدٍ ويُصدِّقُ بكُلِّ ما يَسْمَعُ، ورَجُلٌ هَيْنٌ لَيْنٌ، وهَيِّنٌ لَيِّنٌ، قال ما له حانَّةٌ ولا آنَّةٌ اى ناقةٌ ولا شاةٌ ۞

باب الهاء

أبو زَيْدٍ هو تافِهٌ نافِهٌ، اى حَقِيرٌ، كذا قاله فى الاتباع وقد يُمْكِنُ ان يقال 5
اشتقاقُهُ مِن تَفِهَتْ نَفْسُهُ اى أَعْيَتْ وكَلَّتْ، ويقال ما له علىَّ قاهٌ[2] ولا له
عندى جاهٌ ۞

باب الواو والياء والألف والهمزة

f. 27a

يقال مِنْ ذاك خِلْوٌ عِرْوٌ[3]، ويقال إنّه لَشَقِىٌّ لَقِىٌّ، اى يَلْقَى شَرًّا، ويقال أَفْعَلُ
ما ساءَهُ وناءَهُ، اى أَثْقَلَهُ، ويقال للثوبِ إذا كَفَّهُ وشَدَّه هو يَحْنُوهُ ويرنوهُ، 10
ويقال لا يَعْرِفُ القَطاةَ مِنَ اللَّطاةِ، والقَطاةُ موضعُ الرِدْفِ واللَطاةُ الجَبْهَةُ،
قال[4]

وأَبُوكَ لَمْ يَكُ عارِفًا لِوَطاتِهِ   ما فَرْقَ بَيْنَ قَطاتِهِ ولَطاتِهِ

وما له ثاغِيَةٌ ولا راغِيَةٌ، الثُغاءُ للشاءِ والرُغاءُ للإبِلِ، ويقال فَرَسٌ عَدَوانٌ
خَطَوانٌ[5]، اى خاظِى اللَحْمِ شديدُ العَدْوِ، ويقولون *رَضِيتُ مِن الوَفاءِ f. 27b 15
باللَفاءِ، اللَفاءُ دونَ الحَقِّ، ويقولون والله ما أَبْقَيْتَ ولا أَرْعَيْتَ، وهى البُقْيا
والرُعْيا، والبَقْوى والرَعْوى، يُقالان معًا، وإنّه لَجَرِىٌّ بَذِىٌّ، إذا كان شَديدَ
الإقدامِ فَحّاشَ اللِسانِ، ويقولون حَيّاهُ اللهُ وبَيّاهُ، حيّاهُ مَلَّكَهُ وبيّاهُ أَضْحَكَهُ،

---

1 MS أَمِنَةٌ أَذِنَةٌ   2 MS فاهٌ   3 MS غِرْوٌ   4 Am Rande   5 MS عَدْوان خَطْوان

وهو ذو حَصاةٍ وأَصاةٍ، الحَصاةُ العَقْلُ والرزانَةُ، والأَصاةُ ما سَمِعْتُ لها بِاشتِقاقٍ، ويقال إِنّه لَغَرِىٌّ شَهِىٌّ، إذا كان جَمِيلاً تَهْوَاهُ العَيْنُ، ويقال هو عَيِىٌّ شَيِىٌّ[1]، وما أَعْيَاهُ وأَشْيَاهُ، وكان من عِىٍّ وشِىٍّ، فالعِىُّ معروفٌ والشِىُّ إتباعٌ، ويقولون *لا دَرَيْتَ ولا تَلَيْتَ إتباعٌ، ويقال ايضًا أَتْلَيْتَ اى استَطَعْتَ، f. 28a

5 ويقال ما يَأْلُوهُ اى يُطِيقُهُ، ويقولون هَنَأَنِى الطَعَامُ ومَرَأَنِى[2]، واذا لم يقولوا هَنَأَنِى قالوا أَمْرَأَنِى، ويقال أنا من هذا الأَمْرِ البَرَآءُ والخَلَاءُ، وأنا منه بَرِىٌّ خَلِىٌّ، اى مُتَخَلٍّ منه، قال الأَحْمَرُ أَسْوَانُ أَتْوَانُ[3]، اى حَرِيصٌ، ويقال حَزِينٌ، يقال عليه مِنَ المالِ ما لا يُسْهَى ولا يُنْهَى، اى لا تَبْلُغُ غايتَه، ويقال لو كان فى الهِىءِ والجِىءِ ما نَفَعَهُ، الهِىءُ الطَعامُ والجِىءُ الشرابُ ٥

10 تمّ كتابُ الإتباع والمزاوجة بعون الله ومنّه

f. 28b والحمد لله وحده وصلى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحْبه وسلّم ٥ * قال الشيخُ ابو الحُسَيْن أَحْمَدُ بنُ فارِسِ بنِ زَكَرِيَا رضى الله عنه قد ذكرتُ ما انتهى الىّ من هذا الباب وتَحَرَّيْتَ ما كان منه كالمُتَّفَق وتركتُ ما اختلف رويُه وسترَى ما جاء من كلامهم فى الامثال وما اشبه الامثالَ من حكمهم

15 على السَجْع فى كتاب أمثلة الأسجاع ان شاء الله تعالى ٥

---

1 MS سَيِىٌّ und weiter وَسِىٍ ,وأَسْيَاهُ und والسِىّ 2 MS überall مرا und هنا ohne Hamza 3 MS أَبْوَانُ

فهرست الاسماء والافعال

غ

ف

ق

فهرست الاصطلاحات

فهرست اسماء الشعراء والنحويّين

Ein Sternchen (*) vor einem Namen bedeutet, daß der Betreffende ein Dichter ist, nach einer Seitenzahl, daß der Name nur im Kommentar steht.

فهرست القوافى

Konkordanz der Grünert'schen Nummern.

Gr.	Noo.	Gr.	Noo.	Gr.	Noo.	Gr.	Noo.	Gr.	Noo.
1	605	46	418	90	79	146	407	200a	190
3	116	47	479, 481	93	162	147	56	200b	191, 192
4	325	48	130	94a	596	148	19	201	194
6	308	50a	503	94b	598, 599	149	58, 59	204	606
7a	243	50b	506	94c	600	151	334	205	350
7b	244	50c	505	95	9	152a	363	207	7
9	509	51	472	96	276	152b	362	208	6
10	324	53	4	97	568	154a	413	209	409
11a	544	54	21	98	20	154b	414	210	527
11b	543	58	528	105	57	155	465	212	148
12	501	59a	237	106	270	156	466, 467	213	288
15	195	59b	238	107	466, 467	157	575, 576	214	514
16	214	60	18	110	507	158	170	215	151
17	76	61	475	111	487	159	245	217	62
18	197	62	439	113	479	160a	602	218	567
19	242	63a	204	114	34	163	255	219	10
20	147	64a	421	115	468	164	566	220a	142
21	138	64b	422	116	307	166	229, 234	220b	145
22	171	65	442, 446,	117a	112	167	148	—	—
23	196		449, 450	117b	111	168	134		
24	441	66	360	118	74	169	459	B 1	197, 198,
26	257	67	439	119	564	170	240		242
27	564	68	483, 484	121	388	172	107	2	564
28	300	69	485	122	292	173	109	4	328
32	349	71	304	123	368	175	415	5	475
33b	348	72	552	125	236	176	133	7	146
34	167, 168	73	534	126	20	177	70	8	547
35	247, 248	74	531	127	126	180	340	9	115
	249	75	607	133	347	181	513	11	139
36	489	76	370	136	1	182	515	12	479
39a	43	77	540	137	37	183	47	14	48
39b	40	79	522	138	33	184	326	15	466
39c	43, 44,	81a	366	139	26	186	75	16	170, 171
	45, 46	81b	367	140	72	187	523	18	225
40c	172	84a	369	141	423, 424	189	298	Nachtrag.	
41	256	84b	370	142	581	192	436	1 (221)	153
42	310	84c	371	143	286	193a	27	3 (223)	169
43	592	86	274	144a	54, 55	193b	28	4 (224)	56
44a	392	88	597	144b	53	195	335	—	—
44b	391	89	570	145	254	196	578	1 (19)	158

٢٣, 1 (593) ذو حَصَاةٍ وأَصَاةٍ: verständig, einsichtsvoll. — LA XVIII 39: (594) ما له حَصَاةٌ ولا أَصَاةٌ: er hat keine Einsicht.

2 (595) غَرِيٌّ شَجِيٌّ: schön und begehrenswert.

3 (596) عَيِيٌّ شَيِيٌّ: Lane 1624c, 1625b (auch (597) عَوِيٌّ شَوِيٌّ) 2205c. — Gr. 94a: stotternd und stammelnd, oder: schwach und elend.

(598) كانَ من عِيٍّ وشِيٍّ: vgl. Lane 2205b: (599) جاء بالعِيِّ والشِيِّ: er konnte sich nur mit Mühe ausdrücken. — Gr. 94b.

(600) ما أَعْيَاهُ وأَشْيَاهُ: [wie unfähig ist er doch]. — Lane l. c. No. 346. — Gr. 94c: wie schwach und elend.

4 (601) لا دَرَيْتَ ولا تَدَبَّيْتَ: mögest du nicht können. — Lane 84b andere Erklärungen und Formen.

5 (602) هَنَأَنِى الطَّعَامُ ومَرَأَنِى: [die Speise bekam mir wohl]. — LA I ١٤٩, 4 v. u. — Vgl. Gr. 160a.

6 (603) أنا من هذا الأَمْرِ البَرَآءُ والخَلَآءُ: frei. — Lane 179b.

7 (604) بَرِىٌّ خَلِىٌّ: frei. — Lane 179b.

(605) أَسْوَانُ أَتْوَانُ: begierig, oder: traurig. — Lane 61a: trauernd. — Gr. 1: traurig und betrübt.

8 (606) عليه مِنَ المالِ ما لا يُسْهَى ولا يُنْهَى: zahllos, dessen Ende man nicht erreichen kann. — Gr. 204. — Lane 1456a: vgl. (607) فَعَلَهُ سَهْوًا رَهْوًا. — Gr. 75.

9 (608) لو كان فى الهِىءِ والجِىءِ ما نَفَعَهُ: Speise und Trank. — LA I ٤٦, 9.

(575) هَيْنٌ لَيْنٌ und (576) هَيِّنٌ لَيِّنٌ: [sehr leicht]. — LA XVII ٢٣, 2 ٣٣١, 5. — Gr. 157.

(577) ما له حَانَّةٌ ولا آنَّةٌ: er hat weder eine Kamelin noch ein Mutterschaf (d. h. gar nichts). — Lane 111b, 654b. 3

(578) تَافِهٌ نَافِهٌ: gering, verächtlich, oder: schwach. — Gr. 196: armselig, verächtlich. 5

(579) ما له عَلَيَّ قَاةٌ ولا له عِنْدِي جَاةٌ: [er hat weder Rang noch Stand bei mir]. 6

(580) خِلْوٌ عِرْوٌ: [frei von etwas]. — Vgl. Lane 2028b. 9

(581) شَقِيٌّ لَقِيٌّ: [sehr unglücklich]. — LA XX ١٢١ 11 v. u. — Gr. 142: schlecht und verworfen.

(582) أَفْعَلُ ما سَآءَهُ ونَآءَهُ: [ich werde tun was ihm beschwerlich ist und ihn bedrückt]. — Lane 1457b. 10

(583) يَحْنُوهُ ويَرْنُوهُ: [er biegt es um und schaut es an?]

(584) لا يَعْرِفُ القَطَاةَ مِنَ اللَّطَاةِ: er kennt den Rumpf nicht von der Stirne. — LA XX ١١٤, 9: لا يعرف مقدّمه من مؤخّره. 11

Und dein Vater wußte nicht, wegen der Art seines Schreitens, was für ein Unterschied zwischen seinem Hinteren und seiner Stirne war. — LA XX ٥١: عارفًا بلَطاتِهِ und لا فَرْقَ: kannte nicht seine Stirne, es war kein Unterschied zwischen seinem Hinteren und seiner Stirne. 13

(585) ما له ثَاغِيَةٌ ولا رَاغِيَةٌ: er hat weder Schaf noch Kamel. — Lane 339b, 1115c: auch (586) ما له ثاغٍ ولا رَاغٍ und (587) رَاغِيَةٌ — ثَاغِيَةٌ. 14

(588) فَرَسٌ عَدَوَانٌ خَطَوَانٌ: schnell und feist.

(589) رَضِيتُ مِنَ الوَفَاءِ باللَّفَاءِ: ich bin mit Wenigem statt des Ganzen zufrieden. — LA XX ١١٩, 10 v. u. 16

(590) ما أَبْقَيْتَ ولا أَرْعَيْتَ: [du hast keine Gnade erwiesen]. — Lane 1109a, 238b.

(591) جَرِيٌّ بَذِيٌّ: frech, übelzüngig. — Eigentlich: جَرِىءٌ, also Umformung? 17

(592) حَيَّاهُ اللهُ وبَيَّاهُ: möge Allah dir die Herrschaft verleihen und dich lachen machen! — LA XVIII, ١٠٨. — Lane 278c: möge Allah dir langes Leben schenken etc. — Gr. 43: Gott gewähre dir, was immer du wünschest. 18

٢٢, 7 (558) ما سَمِعْتُ منه زَجْمَةً ولا كَتْمَةً: = No. 554. — كَتْمة nach LA XV ٤١١, 5, wo es = كلمة ist.

(559) مُطْرَهِمٌّ مُصْلَخِمٌّ مُطْلَخِمٌّ: stolz, übermütig. — LA XV ٢٥٤, 6 v. u.: (560) مُطْرَخِمٌّ ومُطْلَخِمٌّ und (561) مُسْلَخِمٌّ (ib. ١٩٤) daneben aber ٢٥٥: مُطْرَهِمٌّ (= مُطْرَخِمٌّ Z. 9) und (562) مُطْرَغِمٌّ; ib. ٢٣٤, 11: مُطْرَخِمٌّ, مُطْلَخِمٌّ, مُصْلَخِمٌّ alle = مستكبرٌ.

Der Vers LA XV ٢٥٥:

9 Ich erhoffe für mich stolze Jugend und Gesundheit; wie kann aber einer sich etwas erhoffen, was er nicht erlangen wird?

10 Vers des Ru'ba (LA XV ٢٥٤):

(Ein Hengst) von festem Körperbau, stolz. — (Ahlwardt Dîvân d. Ru'ba 53, 45: Engbrüstig nicht, noch auch mit blöden Augen).

(563) ما له هَمٌّ ولا سَدَمٌ غير ذلك: [er hat keine Sorge und keinen Kummer außer dieses]. — Lane 1334 a].

13 (564) حَسَنٌ بَسَنٌ قَسَنٌ: [sehr schön]. — Lane 206 c. — LA XVI ١٩٧, XVII ٢٢١. — Gr. 27, 119, B 2.

(565) جَارِنٌ مَارِنٌ: alt, abgerieben, glatt? — LA XVI ٢٣٨, 8 u. 12: الجارنة المارنة وكلّ ما مَرَنَ فقد جَرَنَ: Gr. 164: (566) خازِنٌ مَازِنٌ nach Muzhir I ٢٠٣, 11: verdorben, stinkend (Fleisch)?

14 (567) مَهِينٌ وَهِينٌ: schwach. — Gr. 218: verächtlich, schlecht.

(568) زَمِنٌ ضَمِنٌ: krank. — LA XVII ١٣٩. — Gr. 97: siech und elend.

15 (569) حَزْنٌ شَزْنٌ: harter, steiniger Boden. — Gr. 89: (570) حَزِنٌ شَزِنٌ: traurig und niedergeschlagen, oder: rauh und unzugänglich.

16 (571) ما له سَعْنَةٌ ولا مَعْنَةٌ: er hat weder wenig noch viel, oder: weder Fett noch Brot (d. h. gar nichts). — LA XVII ٧١, 9 v. u.: auch: (572) ما عنده سَعْنٌ ولا مَعْنٌ.

17 (573) مَجْنُونٌ مَحْنُونٌ: [gänzlich verrückt].

18 شَيْطانٌ لَيْطَانٌ: s. No. 334.

عَطْشَانٌ نَطْشَانٌ: s. No. 298.

٢٣, 1 (574) أَمَنَةٌ أَذَنَةٌ: einer, der alles glaubt, was ihm gesagt wird. — LA XVI ١٦١, 6 (vgl. Lane 101 b).

(534) ما مِنْ ذاك حُمٌّ ولا رُمٌّ: es ist kein Ausweg daraus. — Gr. 73: gar nichts. — Lane 636b und 1150c andere Formen: ((535) حَمٌّ — رَمٌّ, (536) سَمٌّ — حَمٌّ, (537) حُمٌّ — سُمٌّ, (538) حَمٌّ — سَمٌّ, (539) حُمٌّ — سُمٌّ), und andere Erklärungen. ٢١, 18

(540) خَيَّمَ بالمكان ورَيَّمَ: [er hielt sich dauernd an einem Orte auf]. — Gr. 77: fest ansässig (erbgesessen). ٢٢, 1

(541) أَصْلَحَ اللهُ بِكَ السَّامَّةَ والعَامَّةَ: [möge Allah dir Alles zurechtmachen]. — Lane 1421a: السامّة والعامّة: die Menschen im allgemeinen, d. i. die Vornehmen und Niedrigen. 2

(542) أُبْغِضُ اللُّوَمَةَ النُّوَمَةَ: [ich hasse den ewigen Tadler]. — So wahrscheinlich zu verstehen.

(543) ما له آمٌ وعَامٌ: möge er keine Frau haben und Milch entbehren. — Lane 138a, 2213b. — Gr. 11b. 3

(544) أَيْمَانُ عَيْمَانُ: [dessen Frau und Herden zu Grunde gegangen sind]. — Lane 138a. — Gr. 11a: verwitwet und verwaist, verloren und verlassen. 4

(545) رَغْمًا دَغْمًا: [Fluchformel]. — Lane 887a mit dem Zusatz (546) سِنَّغْمًا oder (547) شِنَّغْمًا; auch (548) فعلتُ ذلك على رَغْمِهِ ودَغْمِهِ وشِنَّغْمِهِ: ich tat es trotz seiner, oder gegen seinen Willen. — Gr. B 8.

(549) مِتَمٌّ مِلَمٌّ: einer der große Geschenke macht. — Lane 352a: (550) مِعَمٌّ مِتَمٌّ مِلَمٌّ: der eine Sache in Ordnung bringt, oder sich darin energisch betätigt.

(551) يَثُمُّ ويَرُمُّ: er setzt wieder in Stand. — Vgl. das Folgende. 5

(552) كُنَّا أَهْلَ ثَمِّهِ ورَمِّهِ: [wir waren die Richtigen, um es in Ordnung zu bringen, und es zu essen(?)]. — Lane 350c, 1150a (wo auch (553) ثُمِّهِ ورُمِّهِ). — Gr. 72. 6

(554) ما سَمِعْتُ منه زَأْمَةً ولا نَأْمَةً: [ich hörte keinen Laut von ihm]. — Vgl. LA XV ١٥٣, 13 v. u.: (555) ما عصيتُهُ زَأْمَةً ولا شَتْمَةً und 7 v. u.: (556) ما عصيته زَجْمَةً ولا نَأْمَةً. — ib. XVI ١٢٥, 8 v. u: (557) ما عصيته وَشْمَةً اى كَلِمَةً und TA VIII ٣٣٢, 4 v. u. ist وشمة parallel mit زأمة gestellt.

٢١, 1 (515) نَاقَةٌ حَائِلٌ مَائِلٌ: von einer Kamelin, die nicht empfangen will. — Gr. 182.

2 (516) مَهْلًا بَهْلًا: [sachte!]. — LA XIII ٧٦, 5 v. u. (517) مَهْلًا وبَهْلًا.

3 Ich sprach zu ihm: sachte! da bekehrte er sich nicht wegen meiner Rede und der Elende wurde von Zorn verwirrt.

LA XIII ٧٦, 4 v. u.: فقلت — بقول يُثِبُ.

4 (518) مُصَلْصَلٌ مُجَلْجَلٌ: von reiner, edler Herkunft.

5 (519) ما رَزَأْتُهُ قِبَالًا ولا زِبَالًا: [ich nahm nichts von ihm]. — Vgl. Lane 1212c.

7 (520) وُكَلَةٌ تُكَلَةٌ: schwach, unselbständig, der dasjenige ißt, was zwischen seinen Zähnen herauskommt.

9 (521) ما له ثَكِلَ ورَجِلَ: [möge er kinderlos bleiben und zu Fuß gehen!]

11 (522) نَادِمٌ سَادِمٌ, (523) نَدْمَانُ سَدْمَانُ: reuig und bereuend. — Lane 1334b auch die Formen: (524) نَدِمٌ سَدِمٌ und (525) سَدِمٌ نَدِمٌ. — Gr. 79, 187: reuig und zerknirscht.

12 (526) مَضِيمٌ هَضِيمٌ: verachtet. — مضيم = ungerecht behandelt, هضيم = dass. LA XV ٢٥٣, 3, XVI ٩٦, 6 v. u.

(527) قَسِيمٌ وَسِيمٌ: sehr schön. — Gr. 210.

(528) عَلْجَمٌ خَلْجَمٌ: lang und dick. — Vgl. LA XV ٣١٧. — Gr. 58: groß und stark; stark und dick.

13 (529) أُعِذْهُ من السَّامَّةِ والهَامَّةِ: bewahre ihn vor giftigen Reptilien.

14 (530) السَّامَّة واللَّامَّة: = No. 529: Ibn Fâris (Fikh el-luġa) in Muzhir I ١٦٠, 25: فالسامّة من قولك سَمَّتْ اذا خَصَّتْ واللامّة اصلها أَلَمَّتْ لكن لمّا قُرنت بالسامّة جُعلت فى وزنها. Er nennt die Formel unter den Muḥâḏât.

(531) جاء بالطِّمّ والرِّمّ: Lane 1877b: er brachte vielen Reichtum; anders 1151a. — Gr. 74: Trockenes und Nasses; in Hülle und Fülle.

16 (532) رَمَى فَمَا أَصْمَى ولا أَنْمَى: er schoß, traf aber nichts. — Lane 1730a, 3038c: أَصْمَى wird gebraucht, wenn einer das getroffene Tier einholt, أَنْمَى wenn er es nicht einholt.

18 (533) نَسْأَلُ اللهَ السَّلَامَةَ والغَنَامَةَ: [wir bitten Allah um Gesundheit]. — النَّعَامة? oder Reichtum an Herden?

(496) ذَهَبَتِ البَلِيلَةُ بالمَلِيلَةِ: die Genesung entfernte die Fieberhitze. — LA XIV ١٥٣, 2. ٢٠, 9

(497) عَدْلٌ غَيْرُ جَدْلٍ: Gerechtigkeit, nicht Unrecht. — جَدْلٌ wohl Umformung von جَدَلٌ. 10

(498) ما جاءَ بِهَلَّةٍ ولا بَلَّةٍ: er brachte weder etwas Erfreuliches noch eine Wohltat. — Lane 244b auch (499) ما أَصَابَ هَلَّةً ولا بَلَّةً: er hat nichts erlangt. 11

(500) ما عنده نَائِلٌ ولا طَائِلٌ: es ist nichts Gutes bei ihm [weder Geschenk noch Wohltat]. 12

(501) ضَئِيلٌ بَئِيلٌ: klein, schmächtig. — (502) ضَؤُلَ وَبَؤُلَ: er war kl. u. schm. — LA XIII ٤٣: kein اتباع, weil es allein gebraucht wird. — Gr. 12: klein und schwächlich, armselig, ärmlich und erbärmlich.

(503) ضَالٌّ تَالٌّ: [irrend]. — Lane 1798b, 311b. — Gr. 50a: unstät und irrend; konfus. 13

(504) ذَهَبَ فى الضَّلَالِ والتَّلَالِ: [er ging irrend fort]. — Gr. 50c: (505) جاءَ بالضَّلَالَةِ والتَّلَالَةِ: unstätes Wesen; Confusion. — Vgl. Lane 1797c: (506) الضَّلَالُ بْنُ التَّلَالِ. — Gr. 50b. 14

(507) ما له ثُلَّ وغُلَّ: möge er zu Grunde gehen und verdursten! — Gr. 110.

(508) ما له أُلَّ وغُلَّ: möge er mit einer Lanze durchbohrt werden und verdursten! — Lane 2277b andere Erklärung. 15

(509) ذَهَبَ فى الضَّلَالِ والأَلَالِ = No. 504? — Gr. 9. — Maidânî I 506: (510) ذَهَبَ فى ضَلِّ بْنِ أَلِّ. 16

Du hast dich früh aufgemacht, in deinem Irrtum verwirrt; fürwahr, das Irren ist der Sohn des Nichtigen, so laß ab! 17

(511) ما له عَالَ ومَالَ: möge er Unrecht tun und vom rechten Pfade abweichen. — Lane 2200a: möge er eine große Familie haben und von der rechten Einsicht abweichen! — 2212b: (512) ما له مَالَ وعَالَ: möge er von der rechten Einsicht abweichen und arm werden! — Gr. 181: (513) ما له عَالٌ ولا مالٌ: [er hat] gar nichts. 18

(514) سَغِلٌ وَغِلٌ: schlecht genährt und von gebrechlichen Gliedern. — LA XIII ٣٥٨. — Gr. 214: Zwerg, oder: Vagabund.

۱۹,11 (475) لا بَارَكَ اللّه ولا تَارَكَ ولا دَارَكَ: [möge Allah dich nicht segnen]. — Lane 305 b, 873 a. — Gr. 61, B 5.

12 (476) لَقِيتُهُ أَوَّلَ صَوْكٍ وعَوْكٍ und (477) صَوْكٍ وبَوْكٍ und (478) صَائِكٍ وبَائِكٍ: ich habe ihn als erstes angetroffen. — Lane 1748 c.

15 Fürwahr, ich liebe eine mit hohem Busen, eine Schöne, an deren Hände das Ḥennâ haftet!

16 Das Sprichwort Maidânî I 130.

18 (479) تَاكٌّ فَاكٌّ und (480) تَائِكٌ فَائِكٌ: [sehr dumm]. — Lane 2431 b auch (481) شَيْخٌ فَاكٌّ وتَاكٌّ und (482) أَحْمَقُ فَاكٌّ وهَاكٌّ. — Gr. 47: Einfaltspinsel.

۲۰, 2 (483) امرأةٌ سِبَحْلَةٌ رِبَحْلَةٌ: [groß, hoch gewachsen].— LA XIII ۳٤٤,12: السِبَحْلَةُ من النساء الطويلة (484) جَمَلٌ سِبَحْلٌ رِبَحْلٌ عظيم. — ib. 13: العظيمة. — ib. 14: الليث سِبَحْلٌ رِبَحْلٌ اذا وُصف بالترارة والنَعْمة. — Gr. 68: dick und fett. — Der Vers LA l. c. 14:

3 Eine große und hoch gewachsene, sie ist hoch wie der Wuchs der Dattelpalme.

(485) نَذْلٌ رَذْلٌ: [gemein]. — Gr. 69: niedrig und gemein.

4 (486) خَائِلٌ آئِلٌ: seinen Besitz gut verwaltend. — Synonyma; s. Lane 128 c, 825 b.

(487) خَسْلٌ فَسْلٌ: schwach und niedrig. — Synonyma. — Gr. 111: verworfen und gemein.

5 (488) مَرَّ الذِّئْبُ يَعْسِلُ ويَنْسِلُ: der Wolf ging vorbei schnell laufend. — Synonyma.

(489) حِلٌّ وبِلٌّ: erlaubt. — Lane 244 a. — Gr. 36: Allen gemeinsam, jedem freistehend.

(490) ما أُبَالِي كَلَّلْتَ أم هَلَّلْتَ: mir ist es gleich ob du angreifst oder fliehst!

6 (491) ما له أَصْلٌ ولا فَصْلٌ: er hat weder edle Herkunft noch Beredsamkeit. — Lane 65 a: (492) لا أَصْلَ له ولا فَصْلَ.

7 (493) ما له حَائِلٌ ولا نَائِلٌ: er hat weder Kette noch Einschlag (d. h. gar nichts).

8 (494) ما عنده حائلٌ ولا نَائِلٌ: er gibt nicht, noch verweigert er.

(495) ما أدرى ما يُحَاوِلُ او يُزَاوِلُ: [ich weiß nicht, was er zu erreichen sucht]. — Synonyma; vgl. Lane 1271 b.

(461) نعوذ بالله من العُنُوق بعد النُّوق: möge uns Allah bewahren vor den Zicklein nach den Kamelinnen; von einem gesagt, der wenig gibt nachdem viel gegeben worden. — Lane 2176b: von der Armut gesagt, die auf Reichtum folgt. ١٨, 16

(462) أَخْفَقَ وأَوْرَقَ: er war erfolglos, erreichte etwas nicht. — LA XII ٢٥٥ 5 v. u.: (463) هو مُورِقٌ ومُخْفِقٌ wenn einer die Beute nicht erjagt hat. 17

(464) أَحْمَقُ أَخْرَقُ زَبَعْبَقٌ: dumm, unarbeitsam und schlecht.

Vers des Nuṣair (der Reim besser mit ـَقِ nach LA XII ٣, wo auch die Variante شِنْفِيرَةٌ):

Bete nicht mit einem Faulen, Dummen, Verworfenen, dessen Charakter schlecht ist. ١٩, 1

(465) عَوِقٌ لَوِقٌ: einer, der in seinen Angelegenheiten zurückhaltend ist(?) — LA XII ٢٠٩, ١٥٣. — Lane 2199b: sehr hungrig. — Gr. 155: hungrig. 2

(466) ضَيِّقٌ لَيِّقٌ عَيِقٌ: Lane 2199c: auch (467) ضَيِّقٌ عَيِقٌ لَيِّقٌ: sehr geizig. — LA XII ١٥٣, ٢٠٩. — Gr. B. 15: engherzig (geizig) oder: unnütz.

(468) جاء بعُلَقَ فُلَقَ und (469) بعُلَقِ فُلَقِ: Lane 2135a (vgl. auch 2134a) nur ـَقَ: er brachte ein Unglück zustande. — Gr. 115: Unglück. 3

Vers (unvollständig, Metrum Sarīʿ):

Wenn du willst, so mache sie laufen, indem sie schon Unheil zustande gebracht. 4

(470) ذَرَقَ الطائرُ ومَزَقَ وزَرَقَ وخَذَقَ: der Vogel mistete. — LA XI ٣٥٩. 5

(471) نَزِقٌ بَرِقٌ: leichtsinnig, furchtsam? — Vgl. LA XI ٢٩٧. 6

Vers des Ṭarafa (LA l. c.):

Was dich anbelangt, so melde dich tot, mich aber nicht, und heile die Wunden und sei nicht furchtsam. 8

(472) سَنَامٌ سَامِكٌ تَامِكٌ: ein hoher Kamelhöcker. — Lane 317c, 1431a: (473) شَرَفُكَ تَامِكٌ وإِقْبَالُكَ سَامِكٌ: dein Adel ist erhaben und dein Glück ist hoch. — Gr. 51: hoch und spitzig. 10

(474) ما ذَاقَ عَبَكَةً ولا لَبَكَةً: er hat weder Unvermischtes noch Vermischtes gekostet (d. h. gar nichts). — Lane 1941a: ما ذُقْتُ عَبَكَةً ولا لَبَكَةً etwas anders (nach LA XII ٣٥٠ und ٣٧١), aber an der letzten Stelle auch: اللَّبَكَةُ الشيء المخلوط.

١٨, 4 (431) يُحَقِّنَا ويَرُقِّنَا: er versammelt uns und füttert uns. — Siehe Lane 597b: auch (432) ما له حَافٌّ ولا رَافٌّ und 116a. — LA X ٣٦٧
5 unten. — Das Sprichwort Maidânî II 682 und Lane 597b.

6 (433) صَافٍ عَافٍ: s. No. 434.

(434) خُذْ ما صَفَا وعَفَا: Lane 2093b: (richtiger (435) خذ ما عَفَا وصَفَا) nimm was überschüssig geworden und was erleichtert worden. — LA XIX ٣٠٧, 7 v. u.

(436) ضَعِيفٌ نَعِيفٌ: sehr schwach. — LA XI, ٢٥٣ oben. — Gr. 192.

7 (437) هو أَغْنَى عن ذاك من التُّفَّةِ عن الرُّفَّةِ: er kann es besser entbehren als der Dachs gedroschenes Stroh. — Maidânî II 183. — LA XVII ٣٧٤, 6: (438) رُفَّةٌ, تُفَّةٌ.

9 Wir haben der dauernden Unterhaltung mit Euch entbehrt, wie der Dachs des Strohes entbehrt hat!

11 (439) مَائِقٌ دَائِقٌ: [dumm]. — LA XI ٣٩٧, XII ٢٢٧. — Gr. 62: erzdumm. — (440) مَاقَ وَدَاقَ: [er war dumm].

(441) حَاذِقٌ بَاذِقٌ. — Lane 536b. — Gr. 24: sehr geschickt.

12 (442) طَلْقٌ ذَلْقٌ: [scharfzüngig, wohlredend]. — Lane 975a: (443) ذَلْقٌ طَلْقٌ, (444) ذَلُقٌ طَلُقٌ, (445) ذَلِيقٌ طَلِيقٌ, (446) ذُلُقٌ طُلُقٌ, und in umgekehrter Ordnung (447) طَلْقٌ ذَلْقٌ, (448) طَلَقٌ ذَلَقٌ, (449) طَلِقٌ ذَلِقٌ, (450) طَلِيقٌ ذَلِيقٌ, im Plural (451) طُلُقٌ ذُلُقٌ oder (452) طُلُقٌ ذُلُقٌ (mit أَلْسِنَةٌ). — 1872c. — Gr. 65: scharf, spitzig.

(453) رَفِيقٌ وَفِيقٌ: [sanft]. — LA XII, ٢٦٣, 14.

13 (454) لَقٌّ بَقٌّ, (455) لَقْلَاقٌ بَقْبَاقٌ: geschwätzig. — Lane 233c.

(456) أنا تَئِقٌ وأنت مَئِقٌ فكيف نَتَّفِقُ: ich bin jähzornig und du bist weinerlich, wie sollen wir uns verständigen? — LA XI ٣١٣, 2 v. u. — Maidânî I 69: (457) انت تئق وانا مئق فمتى نتّفق.

15 (458) أَشَقُّ أَمَقُّ خِبَقٌّ: lang. — Gr. 169: (459) اشقّ امقّ: sehr lang.

16 (460) ما هو بعَنِيقٍ ولا رَقِيقٍ: weder geht er rasch, noch ist er schwach (?).

(415) أَحْمَقُ بِلْغٌ مِلْغٌ: ein Dummer, der doch sein Ziel erreicht. — ١٧, ١١
Lane 251 c: dumm, aber trotz seiner Dummheit, seinen Wunsch erreichend. — LA X ٣٣٦ ebenso. — مِلْغٌ ist vielleicht kein اتباع, da es in den Versen des Ru'ba auch allein gebraucht wird. — Gr. 175: erzdumm, oder: gemein und zotig.

Dumm bin ich, wenn du mich reden machen willst, schweigsam. 12

Ahlwardt Divan 10, 53: بَلْغٌ etc.

Und der Dumme ist dummen Reden ergeben.

Ahlwardt Divan 36, 61 und LA X ٣٣٦: يَلْكَى.

(416) ما عليها سِيفَةٌ ولا لِيفَةٌ: es ist weder Fiber noch Faser 15
darauf (d. h. gar nichts). — سِيفة u. لِيفة: die unteren Fibern des Palmstengels. — LA XI ٦٨, wo der Vers mit هُدّابِها schließt.

Und die Fibern und die Fasern auf ihren Fransen. 16

(417) هُمْ بَيْنَ حَاذِفٍ وقَاذِفٍ: sie werfen mit Stöcken und Steinen. — Lane 535 b.

(418) أُفٍّ لَهُ وتُفٍّ لَهُ: Pfui über ihn. — Lane 67 b c. — Gr. 46: 17
winzig und wenig, oder: pfui Schande.

(419) ما هو لك بأَسِيفٍ ولا عَسِيفٍ: er ist für dich weder Sklave 18
noch Lohnarbeiter. — Vgl. LA XI ١٠١, X ٣٤٧.

(420) ما يَعْرِفُ الخُذْرُوفَ مِنَ القُذْرُوفِ: er unterscheidet nicht ١٨, ١
zwischen dem Spielzeug ḫudrûf (Waldteufel) und der Schande. — TA VI ٢١٧.

(421) خَفِيفٌ ذَفِيفٌ: flink. — Lane 967 a: auch (422) خُفَافٌ ذُفَافٌ. — 2
Gr. 64 a: flink und hurtig.

(423) ثَقِفٌ لَقِفٌ: scharfsinnig. — Lane 343 b: auch (424) ثَقْفٌ لَقْفٌ, 3
(425) ثَقِيفٌ لَقِيفٌ, (426) ثِقِّيفٌ لِقِّيفٌ. — Gr. 141: scharfsinnig (sehr aufmerksam).

(427) ما ذا به من الحَفَفِ والضَّفَفِ: wie ist er doch schmutzig an Haaren und Körper. — LA X ٣٧٤ (nach el-Aṣma'i): اصابهم من العيش كل (428) ضَفَفٌ وجَفَفٌ (حَفَفٌ .: X ٣٩٥, 4, XI ١١١, 6 v. u) وشَظَفٌ (قَشَفٌ :X ٣٩٥, 10) هذا من شدّة العيش وما رُوِى عليه (429) ضَفَفٌ ولا جَفَفٌ (حَفَفٌ .l. c) (X ٣٩٥, 4: عَوَزٌ) اى اثر حاجة. — Lane 598 b: (430) ضَفَفٌ u. حَفَفٌ. — Aber حفف ist die bessere Lesart, siehe LA X ٣٩٦ oben.

١٦,18 (393) جُوعٌ يَرْقُوعٌ يَهْقُوعٌ دَيْقُوعٌ: [Heißhunger]. — LA IX ٤٤٧: الجُوعُ (394) الدُّهْقُوعُ هو الشديد الذى يصرع صاحبه; ib. IX ٤٣٨: الجُوعُ (395) الدَّيْقُوعُ (396) والدُّرْقُوعُ الشديد; ib. IX ٤٩٣ 9 v. u.: (397) جُوعٌ يَرْقُوعٌ ودَيْقُوعٌ; nach Abu-l-Ġauṯ ist يرقوع unbekannt.

(398) وَلِعٌ تَلِعٌ وَزِعٌ: schnell zum Bösen bereit. — LA X ٣٧١, 4: (399) وَلُوعٌ وَزُوعٌ.

١٧, 1 (400) طَمِعَ وزَئِعَ ودَنِعَ: er war begierig, gefräßig. — LA IX ٤٤٧ (401) دَنِعَ وزَئِعَ اذا طَمِعَ.

2 Manchen Freund hatte ich, betrügerisch und begehrlich, den ich zu heilen suchte, wenn er klagte und Schmerzen hatte, mit einem Gefäß wie ein auf dem Boden liegendes Pferd.

Vers des Ḥâriṯ ib. Ḥillize:

4 Ich bete dort für ihn, nicht verfluche ich ihn, wenn die Nasen der Leute wegen der Verwünschung im Staube liegen. — (Mufaḍḍ. XXVI, 14: دَنَعَتْ).

5 (402) شَرِبَ حَتَّى نَقَعَ وبَضَعَ: [er trank bis er satt war]. — LA X ٢٣٨ 6: (403) يقال نَقَعَ بالرِّىّ وبَضَعَ. — IX ٣٦٠. 12: بَضَعَ من الماء وبه يَبْضَعُ بُضُوعًا وبَضْعًا رَوِىَ وامتلأ.

(404) ماءٌ نَقُوعٌ وبَضُوعٌ: bitter.

6 Wie sollte ich Geduld haben, da ich seit Eurem Weggang kein Herz finde, welches beständig ist, noch ein Getränk, welches den Durst stillt.

7 (405) هَكِعَ وشَكِعَ: er war mißmutig. — MS هلع, s. aber LA X ٢٥٣ 8: هَكِعَ هَكَعًا وهو شبيه بالجزع والاطراقِ من حُزْنٍ أو غَضَبٍ; ib. Z. 2 v. u.: فما ادرى اين (406) سَكَعَ وهَكَعَ اى اين ذهب واين توجّه واين أقام.

(407) صُمَعَةٌ لُمَعَةٌ: leicht, behende. — Gr. 146: scharfsinnig.

8 (408) ما له زَرْعٌ ولا ضَرْعٌ: er hat weder Saat noch Euter (d. h. gar nichts). — Lane 1787 c.

9 (409) سَمَلَّعٌ هَمَلَّعٌ. — Die Lesart (410) سَلَمَّعٌ هَلَمَّعٌ vielleicht auch richtig, vgl. LA X ٢٦: سَلَمَّعٌ من اسماء الذئب; dagegen ٣٢ u. ٢٥٦: (411) الهَمَلَّعُ والسَّمَلَّعُ الذئب الخفيف. — TA v, ٥٥٩: الهلمع السريع البكاء (412) لغة فى الهرّمع. — Gr. 209: unersättlicher Wolf?

11 (413) طَعَامٌ سَيِّغٌ لَيِّغٌ: Speise, die leicht durch die Kehle hinabschlüpft. — LA X ٣٣٢: auch (414) سَائِغٌ لَائِغٌ. — Gr. 154 a b: lieblich (durch die Kehle gehend).

(372) ما له هُبَعٌ ولا رُبَعٌ: er hat weder junge Kamele, die im Sommer, noch solche, die im Frühling geboren sind [d. h. gar nichts]. — Lane 1017 c, vgl. 250 a. ١٦, 5

(373) فيه لَكَاعَةٌ ووَكَاعَةٌ: er ist verächtlich und schmutzig an Seele und Leib. — LA X ١٩٩, 10: ويقال (374) رجلٌ لَكِيعٌ وَكِيعٌ (375) ووَكُوعٌ لَكُوعٌ لئيم (376) وعبدٌ أَلْكَعُ أَوْكَعُ (377) وأَمَةٌ لَكْعاء ووَكْعاء وهى الحمقاء. 6

(378) هَلِعٌ جَشِعٌ: ungeduldig und begierig. — Lane 427 b: (379) جَشِعٌ بَشِعٌ: ungeduldig und furchtsam. 7

(380) مُفْقِعٌ مُدْقِعٌ: sehr arm. — Lane 2428 c. — LA X ٧٤, 8: (381) رَجُلٌ مُصَلِّعٌ ومُصَلْفِعٌ مُفْقِعٌ مُدْقِعٌ.

(382) نعوذ بالله من الخُضُوع والقُنُوع والكُنُوع: möge uns Allah bewahren vor Erniedrigung und Betteln. 8

(383) امرأةٌ طُلَعَةٌ قُبَعَةٌ: die sich einmal zeigt und ein anderes Mal sich verbirgt. — Lane 1869 c: auch (384) طُلَعَةٌ خُبَأَةٌ. 9

Vers des Ibn Muḳbil (TA V ٤٥٧):

Und ich besuche nicht die Nachbarinnen nachts mit versenktem Blick, wie die Wanze ihren Kopf einzieht, wenn ihr ihr Schlupfloch entgangen ist! 12

(385) سَنِيعٌ فَنِيعٌ: schön und vorzüglich. — LA X ١٢٩, 1: اى كثير; ib. ٣٣, 5: (386) مِسْناعٌ مِرْباعٌ المسناع الحسنة الخلق 13

Vers des Abû Miḥğan:

Und ich bin auch wohl freigebig, obwohl mein Besitz nicht reichlich ist;
Und ich bewahre das Geheimnis, womit das Kopfabschlagen verbunden ist. 15

vgl. Abel Divân d. Abû Miḥğan 13, 9 u. 6; Aġ. XXI ٢١٨, 18, 16. Die zwei Halbverse gehören nicht zusammen.

(387) صَلْمَعَ الشَّىْءَ وقَلْمَعَهُ: er riß es von der Wurzel aus. — LA X ٧٤, 2. 16

(388) صَلْمَعَةُ بْنُ قَلْمَعَةَ بْنِ فَقْعٍ: [ein unbekannter Mensch, dessen Vater ebenfalls unbekannt ist]. — LA X ٧٤, 3: وصَلْمَعَةُ بنُ قَلْمَعَةَ كناية عمّن لا يُعرف ولا يُعرف ابوه. — Ähnliche Formeln ebendaselbst (vgl. Muzhir II ١٢٩, 10 sqq.): (389) الضَلالُ بن بُهْلَلَ, (390) طَامِرُ بن طامِرٍ, (391) هَيَّانُ بن بَيَّانٍ, (392) هَىُّ بن بَىٍّ. — Gr. 121 (nach Muzhir II ١٢٩, 12) fälschlich: هلمعة بن قلمعة: unbekannter, gewöhnlicher Mensch. 17

Der Vers nach LA X ٧٤ von Muġallas b. Laḳîṭ:

Du Mensch unbekannter Herkunft, fürwahr, o Vaterloser, verachtest du mich?

١٥, 18 (351) جُوعًا ونُوعًا له: Lane 487b: (352) جُوعًا له ونُوعًا: möge ihm Gott Hunger bescheeren! — LA X ٢٤٣: يقال رَمَاهُ اللهُ (353) بالجُوعِ والنُّوعِ وقيل النُّوعُ إِتباعٌ للجُوعِ والنائعُ اتباعٌ للجائع يقال رجلٌ (354) جائعٌ نائعٌ وقيل النوع العطش وهو أشبه لقولهم فى الدعاء على الانسان جُوعًا ونُوعًا والفعل كالفعل ولو كان الجُوع نُوعا لم يحسن تكريره وقيل اذا اختلف اللفظان جاز التكرير قال ابو زيد يقال (355) جُوعًا له ونُوعًا وجُوسًا له وجُودًا لم يَزِدْ على هذا وقيل جائعٌ نائعٌ اى جائعٌ وقيل عَطْشانُ وقيل اتباع كقولك حَسَنٌ بَسَنٌ قال ابن برّى وعلى هذا يكون من باب (356) بُعْدًا له وسُحْقًا ممّا تكرّر فيه اللفظان المختلفان بمعنى قال وذلك ايضا تقوية لمن يزعم انه اتباع لانّ الاتباع ان يكون الثانى بمعنى الاوّل ولو كان بمعنى العطش لم يكن اتباعا لانه ليس من معناه قال والصحيح انّ هذا ليس اتباعًا لانّ الاتباع لا يكون بحرف العطف والآخَر انّ له معنى فى نفسه يُنطَق به مفردًا غير تابع.

١٦, 1 (357) جُوعًا له وجُودًا وجُوسًا: s. Noo. 351, 355. — LA VII ٣٤٣, 10: والجُوسُ الجُوعُ يقال (358) جُوسًا له وبُوسًا كما يقال (359) جُوعًا له ونُوعًا.

(360) شَائِعٌ ذَائِعٌ: [weit und breit bekannt]. Synonyma. — Gr. 66: weit und breit (bekannt),

2 (361) ما أَدْرِى أَيْنَ سَقَعَ وبَقَعَ: ich weiß nicht wohin er fortgegangen ist. — LA IX ٣٦٥ u.

(362) هَاعٌ لَاعٌ: feige. — LA X ٢٠٤, ٢٥٧. — Gr. 152b.

3 (363) هَائِعٌ لَائِعٌ: [feige]. — LA X ٢٠٤. — Gr. 152a.

(364) صَلْقَعٌ بَلْقَعٌ: arm. — LA X ٧٣ u. — Lane 253c: (365) صَلَنْقَعٌ بَلَنْقَعٌ: ein Weg, der durch die Füße der Menschen und Tiere gleichsam entblößt ist. — Aber LA l. c.: arm. — Muzhir I ٢٠٤, 8: ومكان (366) بَلْقَعٌ سَلْقَعٌ (367) وبَلَاقِعُ سَلَاقِعُ وهى الاراضى القفار التى لا شىءَ بها قيل هو سلقع اتباع لبلقع لا يفرد وقيل هو المكان الحزن.

(368) شَفَةٌ كَاثِعَةٌ بَاثِعَةٌ: rote Lippe. — LA X ١٨١, 7: ممتلئة غليظة. — Muzhir I ٢٠٤, 11: اى ممتلئة محمرة من الدم. — Gr. 123.

4 (369) ضَائِعٌ سَائِعٌ: [zu Grunde gehend]. — Lane 1468b. — LA X ٣٥, 7—8 v. u. auch (370) مِضْيَاعٌ مِسْيَاعٌ, (371) مُضِيعٌ مُسِيعٌ. — Gr. 84.

5 Die Perle des Besitztums eines Nachlässigen, Schlaftrunkenen.

(336) أَصَابَتْهُ خَبْطَةٌ ونَبْطَةٌ: er bekam einen starken Schnupfen. ١٥,4

O wie lieblich ist dein Speichel, über alle andere Speichel; er heilt den Schnupfen und Entzündung der Augenlider! 5

(337) عَمَلٌ مَحْطُوطٌ مَوْبُوطٌ: [niedrige Arbeit]. — حَطَّ وَوَبَطَ: [er verrichtete niedrige Arbeit]. 6

Vers des Kumeit, bessere Lesart LA XX, ٣٠٣: 8

فَأَيٌّ ما يَكُنْ يَكُ وَهْوَ مِنَّا بِأَيْدٍ ما وَبَطْنَ ولا يَدِينَا

Und was auch geschehen möge, so geschieht es, indem es von uns ausgeht, durch Hände, die nicht schwach geworden und verdorrt sind!

(338) قَبَّلَ حُطَائِطُ بُطَائِطُ: vom Kinde gesagt, wenn es seine ersten Gehversuche macht. — LA IX ١٤٣, 3,6: الحُطَائِطُ = der Kleine, بُطَائِطُ ist اتباع. 9

(339) سَيْفٌ سَقَّاطٌ سَرَّاطٌ: scharfes, durchschneidendes Schwert. — Einzeln kommen سَقَّاطٌ, سَقَاطٌ und سُرَاطٌ vor, سَرَّاطٌ also Umformung des Letzteren. — LA IX ١٩١ u.

(340) الهِيَاطُ والمِيَاطُ: harte Anstrengung. — LA IX ٣٠٢, ٢٨٧: (341) ما زال فى هَيْطٍ ومَيْطٍ und (342) هِيَاطٍ ومِيَاطٍ: er hörte nicht auf zu sein in Lärm und Unheil und Getöse, oder in Gedränge usw. — Gr. 180: Wetteifer, oder: Wirrwarr, Drunter und Drüber. 10

Der Vers des Dû-r-Rumma; vollständiger LA IX ٣١٢:

Wahrlich, wenn der Schwache nichts machen kann und des Gedränges und Getöses viel wird, klagt man nicht über mein Nachlassen. 12

(343) خَبَطَهُ ولَبَطَهُ: er schlug auf ihn mit Händen und Füßen. — Synonyma. 13

(344) كَظٌّ بَظٌّ: zudringlich. — LA IX ٣١٥ (345) فَظِيظٌ بَظِيظٌ: grob und فَظٌّ بَظٌّ (s. No. 349), beide = مُلِحٌّ. — Lane 2615b: (346) كَظٌّ لَظٌّ a man hard, or difficult, in disposition. — Gr. 133: (347) كَظٌّ لَظٌّ: boshaft, oder: übellaunig. 15

(348) حَظِيَتْ المرأةُ عند زوجها وبَظِيَتْ: die Frau stand in Gunst bei ihrem Manne. — Gr. 33 b. — LA XVIII ٨٠, 1.

(349) فَظٌّ بَظٌّ: LA IX ٣١٥ oben = مُلِحٌّ (s. No. 344). — Gr. 32: dick und fett. — Lane 2419a: rough, coarse. 16

(350) جَائِعٌ نَائِعٌ: sehr hungrig. — Lane 487c. — Gr. 205: ganz ausgehungert. 18

١۴, 9 (320) شَاصَهُ ومَاصَهُ: er wusch ihn. — Synonyma.

(321) ما به نَوِيصٌ ولا لَوِيصٌ: es ist darin keine Bewegung. — Synonyma.

10 (322) ما بعَيْنِه حَوَصٌ ولا خَوَصٌ: nicht ist sein Auge eng oder eingedrückt.

11 (323) ما له من الشَّعَرِ قُصَّةٌ ولا نُصَّةٌ: [er hat keine Stirnlocken].

13 (324) لَحْمٌ غَرِيضٌ أَنِيضٌ: [frisch und roh, vom Fleisch]. — Gr. 10: ganz frisch (frisch und roh, frostig frisch).

(325) بَلَدٌ عَرِيضٌ أَرِيضٌ: weit und fruchtbar. — Lane 49a. — Gr. 4: schlecht und recht.

14 (326) ما به حَبَضٌ ولا نَبَضٌ: es ist keine Bewegung darin. — LA VIII ٤٠٣, 6: الحَبَضُ الصوتُ والنَبَضُ اضطراب العِرْق. — Gr. 184: keine Bewegung; ungelenk.

15 (327) ما عنده قَرْضٌ ولا فَرْضٌ: es ist bei ihm weder eine Schuld noch eine Ehrenpflicht. — Lane 2374b anders.

16 (328) غَضٌّ بَضٌّ: frisch. — Lane 2264c: (329) بَضٌّ غَضٌّ u. (330) بَاضٌّ غَاضٌّ. — Gr. B. 4 (نديٌ ist Erklärung!): überaus zart und fein.

Vers: das Metrum ist Ṭawîl:

17 Auf ihrer (der Kamelin) Haut flossen seine Reiserouten mit Blut. (?)

(331) يَهُضُّ ويَرُضُّ: [er zermalmt]. — Synonyma.

18 (332) ما عنده غَيْضٌ ولا فَيْضٌ: er hat weder wenig noch viel [d. h. gar nichts], oder: es ist bei ihm weder Geben noch Verweigern. — Lane 2317b, 2473b: (333) أَعْطَاهُ غَيْضًا من فَيْضٍ: he gave him little from much.

١٥, 2 (334) شَيْطَانٌ لَيْطَانٌ: [ein verfluchter Kerl!]. — Gr. 151: ein Satan! — Vgl. Praetorius ZDMG 42, 680: = ܣܛܢܐ ܠܛܢܐ und LA IX ٣٧٤, 6 وشيطان ليطان منه سُرْيانيّة وقيل شيطان ليطان اتباع.

(335) ما له عَافِطَةٌ ولا نَافِطَةٌ: er hat weder Schaf noch Ziege [d. h. gar nichts]. — Gr. 195. — LA IX ٢٣٦, 5 v. u., wo andere ähnliche Formeln stehen.

3 O wie manchen Mutterbruder hast du, der beim Kauen ein Geräusch macht und Winde läßt.

Abû ʿAmr überliefert: (294) سَدِيسَى عَجِيسَى (Lane 1332c: (295) سَدِيسَى ١٣,١١
عُجَيْسٍ und 1962c: (296) سَجِيسَى عُجَيْسٍ neben عَجِيسٍ).

Der Vers des Šanfarâ: Ḥamâsa ٢٤٣; Aġ. XXI, ١٣٦, 13 (wo سَمِيرَ
الليالى); vgl. Lane 1309b:

Hier erhoffe ich kein Leben, das mich erfreuen würde, wo die Nächte dahingehen, in dem ich der Strafe für meine Sünden überantwortet bin. 12

(297) رَكِيَّةٌ لا تُنْكَشُ ولا تُنْتَشُ: Ein Brunnen, der nicht versiegt. 14

(298) عَطْشَانُ نَطْشَانُ: Lane 2079bc. — Gr. 189: sehr durstig, oder: aufgeregt. 15

(299) ذو هَشَاشٍ وأَشَاشٍ: [freudig]. — Lane 2895b: (300) هَشٌّ بَشٌّ.

(301) وَقَعُوا فى القَبْشِ والرَّبْشِ: sie gerieten in Essen und Beischlaf. — Die beiden Wörter sind sonst nicht nachzuweisen. 16

(302) ما يَأْلُو فُلانٌ خَرْشًا ومَرْشًا: er ist nicht faul im Nehmen (eig. im Zusammenkratzen). — LA VIII ٢٣٧, 7 v. u.: (303) قَدْ أَلْطَفَ مَرْشًا وخَرْشًا. 17

(304) أَعْمَشُ أَرْمَشُ: Gr. 71: blöd und triefäugig. ١٤, 1

(305) أَمْشَى وأَفْشَى: er hatte viele Kamele und Schafe.

(306) جَيْشٌ مَرَّةً وعَيْشٌ مَرَّةً: er nützt einmal und schadet das andere Mal. — Vgl. Lane 2210c. 3

(307) لا مَحِيصَ عنه ولا مَغِيصَ ولا نَوِيصَ: es ist kein Entkommen davon. — Vgl. Gr. 116. 6

(308) له من فَرَقِهِ أَصِيصٌ وكَصِيصٌ: wegen seiner Angst war er in Furcht und Zagen. — LA VIII ٣٥٣ 7 v. u.: (309) أَفْلَتَ وله كَصِيصٌ وأَصِيصٌ وبَصِيصٌ. — Gr. 6: Beengung und Beklemmung (Furcht und Schrecken). 7

(310) تَرَكْتُهُ فى حَيْصَ بَيْصَ und (311) فى حِيصَ بِيصَ: ich ließ ihn in Bedrängnis und Not. — Lane 686b: حِيصَ بِيصَ, حَيْصَ بَيْصَ, (312) حِيصِ بِيصِ, (313) حَيْصِ بَيْصِ, (314) حَيْصَ بَيْصِ, (315) حِيصِ بِيصِ, (316) حَيْصٍ بَيْصٍ, (317) حِيصٍ بِيصٍ, (318) حَاصِ بَاصِ. Vgl. LA VIII ٢٧٤, ٢٨٥, ٣٥٣ unten. — Gr. 42: Irr- und Wirrsal.

(319) عَرِصٌ هَبِصٌ: froh, lustig. — Synonyma. 8

١٢, 16 (269) مَأْلُوسٌ مَمْسُوسٌ: [besessen und verrückt]. — Ağ. XXI ١٩٩, 10—11.

17 (270) حَوَّاسٌ عَوَّاسٌ: Gr. 106: Nachtschwärmer. LA VII ٣٥٩, VIII ٢٩.

(271) مِرْسٌ ضِرْسٌ: einer der gegen die Dinge ankämpft. — Wohl besser: (272) مَرِسٌ ضَرِسٌ; vgl. Lane 2708 a: (273) مَرِسٌ حَذِرٌ, 1786 a: (274) ضَرِسٌ شَرِسٌ.

18 (275) أَخْرَسُ أَمْرَسُ: [stumm]. — Gr. 96: (276) أَخْرَسُ أَضْرَسُ; beide Formen sind überliefert, vgl. Lane 722 b, und LA VIII ١٠١, 9, dagegen LA VII, ٤٢٤, 8.

(277) بَاخِسٌ مَاكِسٌ: ungerecht und schädigend.

١٣, 1 (278) حَاسَّهُ وبَاسَّهُ: er bewegte ihn und ging mit ihm hin und her.

2 (279) تَعَسَ وٱنْتَكَسَ: möge er immer wieder hinfallen. — Lane 307 c, wonach (280) تَعَسَ فما ٱنتَعَشَ وَشِيكَ فَلَا ٱنْتَقَشَ.

3 (281) ضَرَبَهُ فما قال حَبِّسِ ولا بَبِّسِ: [er schlug ihn, er gab aber keinen Laut von sich]. — Vgl. no. 257.

(282) ذاك من سُوسه وتُوسه: das gehört zu seiner Natur. — LA VII ٣٣٣: (283) مِنْ تَوسِهِ وسُوسِهِ.

4 (284) شَكِسٌ نَكِسٌ, (285) شَكْسٌ نَكْسٌ: widerhaarig, borstig. — Gr. 143: (286) شَكِسٌ لَكِسٌ böswillig, wenig zugänglich.

5 (287) تَاعِسٌ وَاعِسٌ: stolpernd.

(288) نَاعِسٌ وَاعِسٌ: Gr. 213: schlaftrunken.

6 (289) ما ذاق عَلُوسًا ولا لَوُوسًا: [er hat nichts gekostet]. — عَلُوسٌ = Bissen; لَوُوسٌ = Schmutz unter den Nägeln.

7 (290) عَلُوسٌ وأَلُوسٌ: vgl. No. 289. — LA VIII ٢٣, 9; (291) عَلُوسًا ولا أَلُوسًا, wo الوس ebenfalls einen Bissen bedeutet.

(292) عَابِسٌ كَابِسٌ: [finster blickend] mit niedergebeugtem Haupte. — LA VIII, ٧٥, 4 v. u. — Gr. 122: ernst und dräuhend.

8 (293) لا أَفْعَلُهُ سَجِيسَ عَجِيسَ: ich werde es nie tun. سَجِيسٌ bedeutet das Ende einer Sache, daher wird vom schmutzigen Wasser سَجِيسٌ gesagt, weil es das letzte ist, was übrigbleibt. عَجِيسٌ dagegen ist ein Ta'kîd und steht hier in der Bedeutung des ersten Wortes.

(254) هُمَزَةٌ لُمَزَةٌ: beschimpfend und tadelnd. — Lane 2673a, ١١, 16 2901b. — Gr. 145: Verläumder.

Ist denn für den Freund nichts als Schelten und Tadel da, während Eure (bloßen) 18 Nägel den Feind nicht schädigen werden?

(255) عَزِيزٌ مَزِيزٌ: vortrefflich. — Gr. 163: vortrefflich, ausgezeichnet. ١٢, 1

(256) الخَازِ بَازِ: das Summen der Fliegen. — Gr. 41. 2

Vers des Ibn Aḥmar:

Es barsten über ihn die nächtlichen Wolken, und es summte und brummte um 3 ihn herum.

(257) جاءَ بالمالِ من حَسِّهِ وبَسِّهِ, auch (258) من حَسِّهِ وعَسِّهِ und 5 (259) من حِسِّهِ وبِسِّهِ: Lane 2040b: (260) جِئْ بالمالِ من عَسِّكَ وبَسِّكَ: bringe das Vermögen, von wo es ist, und wo es nicht ist; d. h. von irgendwoher. — Gr. 26: من حَسِّهِ وبَسِّهِ: nach Kraft und Macht, nach bestem Wissen und Gewissen, sogut (soviel) er kann (konnte).

(261) لا يُدَالِسُ ولا يُوَالِسُ: er wird nicht zu dir in der Dunkel- 7 heit kommen und dich zu betrügen suchen. — Lane 903c.

(262) الإِينَاسُ قبل الإِبْسَاسِ: sanfte Behandlung vor dem An- 9 treiben. — Maidânî I, 94. — Vgl. Kâmil ٣٤٢, 12; Aġ. II ٥٤. — LA VII, ٣٢٥: أَبْسَسْتُها اذا سُقْتَها زجرتَها von Herden gesagt.

Vers des Ḥuṭai'a:

„Ich würde euch schon gemolken haben, wenn nur einmal mein Streicheln (Kâmil 11 ٣٤١, 12 مسحى) und mein Antreiben Eure Milch hervorbringen würde!"

(263) ما سمعتُ له حِسًّا ولا جِرْسًا: weder Bewegung noch Ge- 12 räusch. — Lane 564a, 409c.

(264) كَثُرَتْ هَسَاهِسُهُ ووَسَاوِسُهُ: [es wurden viel sein Gemurmel und seine Geräusche]. — LA VIII ١٣٥.

(265) ما يعرف القَامُوسَ من النَّامُوسِ: er kennt den Ozean nicht 13 vom Erzengel Gabriel.

(266) لا حَسَاسِ ولا مَسَاسِ: [weder Bewegen noch Anrühren (als 14 Befehl)]. — Lane 2712b.

(267) لا حِسَاسَ ولا مِسَاسَ: = No. 266.

(268) ما له هُلَاسٌ ولا سُلَاسٌ: er ist weder mager an Körper noch 15 schwach an Geist.

11, 2 (235) بَقِرَ وَقَقِرَ: er war vermögenslos und unglücklich?

3 (236) نعوذ بالله من الحَوْرِ بعد الكَوْرِ: Lane 665 c: von einem schlechten Zustande nach einem guten Zustande.

4 (237) خَاسِرٌ دَابِرٌ: erfolglos. — S. no. 200. — Gr. 59a: verloren, verlustig, und 59b: (238) خُسْرٌ دُبْرٌ Verlust, Schade.

Vers der Daḫtanûs bint Ḥâǧib: (Lisân VII ٣٨١):

6 Du hast Yarbû' verlassen, gleich dem Erfolg eines Erfolglosen, und du sollst bei Gott schwören, daß du es nicht getan hast!

7 (239) سَرِىٌّ مَرِىٌّ: freigebig und mannhaft. — مَرِىٌّ Umformung von مَرِىءٌ.

8 (240) رُطَبٌ صَقِرٌ مَقِرٌ: frische Datteln, die Honig enthalten. — Lane 1706a: مَقِرٌ Itbâʿ.

(241) لا أَفْعَلُهُ ما اختلفت الدِّرَّةُ والجِرَّةُ: solange die Milch hinab und das Gekaute hinauf geht (von Wiederkäuern), [d. h. nie]. — Lane 401 a, 863 c.

10 (242) مَكَانٌ عَمِيرٌ بَجِيرٌ: Lane 153b: ein Ort bewohnt, oder in blühendem Zustande. Gr. 19: (بحير, بَجِير?) dicht bewohnt.

11 (243) أَشِرٌ أَفِرٌ und (244) أَشْرَانُ أَفْرَانُ: Lane 62a: افر, افران Itbâʿ. — Gr. 7 a, b: sehr übermütig; hurtig und munter.

(245) هَذِرٌ مَذِرٌ: Gr. 159: Schwätzer, Fasler.

(246) ما حَدَّثَهُ إِلَّا الصَّقَرَ البَّقَرَ: er erzählte ihm nichts als Lügen. — Lane 1706a: (247) جاءَ بالصُّقَرِ والبُقَرِ, und (248) بالصُّقَارَى والبُقَارَى, auch (249) بالشُّقَرِ والبُقَرِ, (250) بالشُّقَارَى والبُقَارَى.

12 (251) ما له سَهِرَ وعَبِرَ: Lane 1451 c: was ist ihm? möge er schlaflos sein und trauern!

14 (252) فَزٌّ نَزٌّ: flink, scharf an Verstand. — LA VII ٢٨٤:

وَصاحِبٍ أَبْدَأَ حُلْوًا مُرًّا   فى حَاجَةِ القَوْمِ خُفَافًا نَزًّا

Mancher Genosse, der sauren Wein vorsetzte, in den Angelegenheiten der Leute (aber) flink und behende.

15 (253) ما زَيْدٌ إِلَّا خَبْزٌ او لَبْزٌ: Zeid ist entweder Backen oder Fressen!

(215) أَشْعَرُ أَظْفَرُ: mit langen Haaren und Nägeln. ١٠, 8

(216) حِرَّةٌ تَحْتَ قِرَّةٍ: von einem gesagt, der eine Sache verbirgt, während er etwas anderes vorgiebt. — Lane 539 b: Durst an einem kalten Tag; [auch ähnliche Formeln].

(217) بَطِرٌ أَشِرٌ: [übermütig]. — Synonyma, vgl. Lane 62 a: أَشِرٌ أَفِرٌ etc. in Noo. 243, 244. 9

(218) أَيْسَرْتِ وأَذْكَرْتِ: mögest du eine glückliche Geburt haben und einen Knaben hervorbringen! — Lane 969 b. 10

(219) نَهَرَهُ وبَهَرَهُ: er machte ihm Vorwürfe und tadelte (ärgerte) ihn. 11

Vers des Aḫṭal (vgl. Aġânî VII, ١٨٧—١٨٨:

Wenn du den Unedlen bittest, so ärgerst du ihn, während du den Edlen freudestrahlend, sich brüstend siehst. 12

Lane 265 b: wo إِنَّ البَخِيلَ u. بَهَرْتَهُ: du machst sein Atmen aufhören.

(220) الشَّرُّ والبَرُّ: = No. 221? 13

(221) الشَّرُّ والعَرُّ: Lane 1990 b: (222) لَقِيتُ منه شَرًّا وعَرًّا: ich erfuhr von ihm Übles und Unheil.

(223) بلغ أَطْوَرَيْهِ وأَقْوَرَيْهِ: er hat das Äußerste darin erreicht. — Lane 1890 b: nur أَطْوَرَيْهِ, auch أَطْوَرِيهِ. 14

(224) الشُّقُور والعُقُور: Dinge, Angelegenheiten.

(225) يُشَارُّهُ ويُمَارُّهُ ويُزَارُّهُ: [er behandelt ihn feindlich]. — Lane 399 c: (226) لا تُجَارِّ أَخَاكَ ولا تُشَارِّهِ: behandle ihn nicht schlecht usw. 15

(227) ذُو حِجْرٍ وزَبْرٍ: sanft, verständig.

Vers des Ibn Aḥmar (Vgl. Kitâb el-Aḍdâd ١٩١: عليها und مُعْصِرَةٍ):

Es trauert über ihn jede schnelle, dahinfliegende [Kamelin], in deren Herzen kein Verstand ist! 17

(228) مَالٌ دَبْرٌ دَثْرٌ: [großer Reichtum]. — Synonyma: Lane 851 b. ١١, 1

(229) دَمٌ خَضِرٌ مَضِرٌ: ungerochenes Blut. — (230) خَضِرًا مَضِرًا Wohl bekomms! — Lane 755 a: (231) أَخَذَهُ خِضْرًا مِضْرًا und (232) خَضِرًا مَضِرًا er nahm es ohne Bezahlung, oder in frischem Zustande. — (233) هو لك خِضْرًا مِضْرًا es ist für dich, wohl bekomms! (234) ذَهَبَ دَمُهُ خِضْرًا مِضْرًا und خَضِرًا مَضِرًا sein Blut war ungerochen. — Gr. 166. 2

٩, 13 (185) ابتهارًا ابتيارًا: Vers des Kumeit:

Schändlich wäre es für meinesgleichen, über das Mädchen etwas auszusagen, sei es was ich weiß, oder was ich nicht weiß.

Lane 274 b: andere Erklärungen. — [Nöldeke: in der Erklärung dürften die Wörter الابتيار und الابتهار ihre Plätze zu vertauschen haben].

14 (186) ذَهَبَ حِبْرُهُ وسِبْرُهُ: seine Schönheit und sein Glanz sind weg! — Synonyma. — Lane 499 a: auch (187) انّه لَحَسَنُ الحِبْرِ والسِّبْرِ, auch (188) الإِبِلُ حَسَنَةُ الأَحْبَارِ والأَسْبَارِ, und (189) حَسَنُ الحَبْرِ والسَّبْرِ.

15 (190) حَقِيرٌ نَقِيرٌ, (191) حَقِرٌ نَقِرٌ, (192) حَقْرٌ نَقْرٌ: Lane 611 c: verächtlich, niedrig; 612 a: (193) حَاقِرٌ نَاقِرٌ. — Gr. 201: (194) فَقِيرٌ نَقِيرٌ, ganz arm.

16 (195) كَثِيرٌ بَثِيرٌ, (196) كَثِيرٌ بَذِيرٌ, (197) كَثِيرٌ بَجِيرٌ: Lane 173 c: كَثِيرٌ بَذِيرٌ: Itbâʿ, auch بَثِيرٌ (wahrscheinlicher aber = مَبْذُورٌ verstreut). 153 b: كَثِيرٌ بَجِيرٌ, (198) مَكَانٌ عَمِيرٌ بَجِيرٌ. — Gr. 18, 23: in Hülle und Fülle.

17 (199) ما عنده خَيْرٌ ولا مَيْرٌ: Lane 2747 a: er hat weder Reichtum noch Weizen. — Saǧʿformel.

(200) خَاسِرٌ دَامِرٌ دَابِرٌ und (201) خَسِرٌ دَمِرٌ دَبِرٌ: Lane 737 c: (202) أَحْمَقُ خَاسِرٌ دَابِرٌ دَامِرٌ: dumm, irrend, zu Grunde gehend; 846 a: dass., auch (203) خَسِرٌ ودَبِرٌ. — 913 a, auch (204) خَاسِرٌ دَامِرٌ.

١٠, 1 (205) ما ذا رَأَيْتَ من خَسَارَتِهِ ودَمَارَتِهِ ودَبَارَتِهِ: Lane 913 a: was sahest du von seinem Irrtum und Verderben und Zugrundegehen?

(206) شَرٌّ شِمِرٌّ: Lane 1596 a: schweres Unheil.

2 (207) سَرٌّ بَرٌّ, (208) سَارٌّ بَارٌّ: Lane 1338 a: (209) بَرٌّ سَرٌّ: einer, der seine Mitmenschen mit Güte behandelt.

(210) أَحْمَرُ أَقْشَرُ: sehr rot.

3 (211) ما له دَارٌ ولا عَقَارٌ: Lane 2110 a: er hat weder Haus noch Gut.

(212) ما له ثَمَرٌ ولا كَثَرٌ: er hat weder Dattelfrucht noch Mark.

4 (213) ما يَعْرِفُ هِرًّا مِنْ بِرٍّ: er kann [die Kamele] weder zur Tränke führen noch zurückbringen. — Lane 176 c andere Erklärungen.

6 (214) خَبَّرْتُهُ بِعُجَرِى وبُجَرِى: Lane 153 b, 1958 c: ich erzählte ihm von meinen Leiden und Sünden. — Saǧʿformel.

(165) شَهِيرٌ جَهِيرٌ: [stark] in Bezug auf die Gestalt und die Stimme. ٩, 3

(166) صِفْرٌ صَحْرٌ: leer. — Lane 1697 c. 4

(167) شَغَرَ بَغَرَ: [nach allen Richtungen zerstreut]. — Lane 1566 a; auch (168) شِغَرَ بِغَرَ. — Ḥarîrî 685. — Maidânî I 502: (169) جِذَعَ مِذَعَ.

(170) شَذَرَ مَذَرَ: = No. 167. — Lane 1523 b, 173 c, auch (171) شِذَرَ بِذَرَ Ḥarîrî 121; Kâmil 645, 9. — Gr. 158: nach allen Seiten zerstreut: zerfetzt und zerrissen; ib. 22: شِذَرَ بِذَرَ.

(172) حَائِرٌ بَائِرٌ: Lane 275 a: irrend; der sich einer Sache nicht recht widmet usw., auch (173) رَجُلٌ فى حُورٍ وبُورٍ; 666 c: in schlechtem Zustande, zu Grunde gehend, sterbend. — Vgl. 665 c und 665 a: (174) حَارَ وَبَارَ er geriet in schlechte Verfassung, auch حارَ بعد ما كَانَ und (175) حارَ بعد ما كارَ. 5

(176) حِضَجْرٌ حَجْرٌ: fett, dick.

(177) هُم اكثرُ مِن الطَّرَى والثَّرَى: sie sind zahlreicher als die Pflanzen und der Staub. — Lane 1852 a: als die Kieselsteine und die feuchte Erde.

(178) سمعتُ للحِمارِ شَخِيرًا ونَخِيرًا: ich hörte vom Esel ein Brüllen und ein Wiehern. 6

(179) لا يَغِيرُ ولا يَمِيرُ: [er brachte weder Lebensmittel noch Futter]. 7

(180) لا فى العِيرِ ولا فى النَّفِيرِ: Lane 2825 b: weder beim Troß noch bei den Truppen (von Einem gesagt, der zu irgend etwas untauglich ist). 8

(181) ما آخْتَلَفَ السَّمَرُ والقَمَرُ: [solange die dunkeln und mondhellen Nächte aufeinanderfolgen, d. h.: nie]. — Lane 1425 b: (auch etwas andere Erklärungen). 9

(182) فى نَافِرَتِهِ وزَافِرَتِهِ: [mit seinen Stammgenossen und Anhängern] d. h. mit seiner Gesamtheit.

(183) جاء بالغَوْرِ والمَوْرِ: er brachte Wasser und Staub [d. h. Alles]. — مُورٌ ist die richtige Form für Staub, also مَوْرٌ umgeformt. 10

(184) ما لبَيْتِ فُلانٍ أَهَرَةٌ ولا ظَهَرَةٌ: das Haus hat keine Gerätschaften, weder innen noch außen. 11

٨, 10 (133) سَهْدٌ مَهْدٌ: schön. — Lane 1451c, 2740a: مَهْدٌ Itbâʿ. — Gr. 176: sehr nett.

11 (134) ثَعْدٌ مَعْدٌ: frisch, saftig. — Lane 337b, wo auch: (135) ما له ثَعْدٌ ولا مَعْدٌ: er besitzt weder wenig noch viel. — Gr. 168: zart und weich.

13 (136) بَذَّ وفَذَّ: wird gesagt, wenn einer seine Notdurft verrichtet [eig. = er ging abseits]. — Lane 172b: (137) فَذٌّ بَذٌّ: einzig, allein, abgesondert, auch: (138) أَحَذُّ أَبَذُّ. — Gr. B 11: (139) شَذٌّ فَذٌّ بَذٌّ: allein, einzig, sonderbar.

(140) فَذٌّ وشَذٌّ, (141) فَذٌّ شاذٌّ: abgesondert, allein. — شَذٌّ scheint nach Ibn Fâris von شَاذٌّ umgeformt zu sein. — Gr. B 11: s. No. 139.

16 (142) حَارٌّ يَارٌّ, (143) حَارٌّ جَارٌّ: [sehr heiß]. — Lane 402a, wo auch: (144) حَرَّانُ يَرَّانُ جَرَّانُ, vgl. 540a. — Gr. 220: auch (145) حَرَّانُ يَرَّانُ, B. 7: (146) حارٌّ جارٌّ يارٌّ: sehr heiß, glühend heiß.

(147) حَدْرَةٌ بَدْرَةٌ: voll, von einem Auge gesagt. — Gr. 20: glotzend.

17 (148) زَعِرٌ مَعِرٌ: dünnbehaart. — Synonyma. — Gr. 167.

٩, 1 (149) وَبِرٌ هَبِرٌ: [stark behaart und feist].

(150) قَفَارٌ عَفَارٌ: [ungewürzt] und unbefeuchtet. — Lane 2550c: سَوِيقٌ قَفارٌ.

(151) فَقِيرٌ وَقِيرٌ: [sehr arm]; Einige erklären وَقِيرٌ = stark verschuldet. — (Lane 2961a). — Gr. 215.

2 (152) لَقِيتُهُ صَحْرَةً بَحْرَةً: ich traf ihn an im Offenen. — Lane 157a: ich traf ihn im Offenen, ohne daß etwas zwischen uns gewesen wäre, usw. (153) صَحْرَةَ بَحْرَةَ, (154) صُحْرَةً بُحْرَةً, (155) صَحْرَةً بَحْرَةً, (156) صُحْرَةً بُحْرَةً, (157) صَحْرَةً بَحْرَةً نَحْرَةً, 1654a auch: (158) صَحْرَةَ بَحْرَةَ نَحْرَةَ (aber verworfen von MF). — 1675b: (159) صَرْحَةً بَرْحَةً, (160) صَرْحَةَ بَرْحَةَ, (161) صَرْحَةً بَرْحَةً. — 1654a: أَخْبَرَهُ بالأَمْرِ صحرةً بحرةً er erzählte ihm offen von der Sache.

(162) صَيِّرٌ شَيِّرٌ: der [schöne] Form und Gestalt besitzt. — Lane 1617b, (auch (163) شَارٌ صَارٌ): gut, schön in Bezug auf seine inneren Eigenschaften und seine äußere Gestalt (vgl. 1616c: (164) حَسَنُ الصُّورَةِ والشُّوَرَةِ). — Gr. 93: wohlgestaltet; fein, elegant.

(116) شَدِيدٌ أَدِيدٌ: [sehr schwer, von einem Unglück]. — Von إِدٌّ = etwas wunderbares, ein großes Unglück [also Neubildung]. — Gr. 3: heftig und hitzig. — TA II ٢٨٨. V, 14

(117) نَكْدًا له وجَحْدًا له: Lane 381 c, 2848 c: (118) نَكَدًا له وجَحَدًا, (119) نُكْدًا له وجُحْدًا: möge Gott Armut und Mangel über ihn verhängen!

(120) كادٌّ لادٌّ: [كادٌّ heftig, sich anstrengend, لادٌّ heftig streitend]. — Lane 2657 a: (121) شَدِيدٌ لَدِيدٌ stark, im Streit siegend. 15

(122) جآء مُسْتَمْغِدًا مُسْتَمِيدًا: er kam zornig, indem sein Gesicht vor Zorn angeschwollen war.

(123) ما عنده نَدًى ولا سَدًى: er hat Tau weder bei Tag noch bei Nacht [von einem Geizigen gesagt]. — Vgl. den Vers bei Lane 1133b u. رِقْبَةٌ. 16

Vers des Muṯakkab el-ʿAbdî (Lane 2715 c; TA II ٥٠١: — كأنّها وليلٌ سَدِى:

Es ist als ob er ein Dunkelbrauner [Wildochse] wäre, mit einem Rückenstreifen, den die Wüste abgemagert hat bei taureicher Nacht. ٨, 1

(124) سَيِّدٌ أَيِّدٌ: [ein starker Herr]. — Es kann von أَيَّدَ الغداء in der Bedeutung: „beim Frühstück zugegen" herkommen, oder auch von أَيْدٌ Kraft. — Lane 136 c. 2

(125) ما له عن ذلك مُحْتَدٌّ ولا مُلْتَدٌّ: es ist für ihn kein Ausweg daraus. — Lane 525 c. 3

(126) ما له سَبَدٌ ولا لَبَدٌ: er hat weder Pelz noch Wolle [d. h. gar nichts]. — Lane 1292 c; 2646 b. — Ḥamâsa 495. — Gr. 127. 4

(127) لا يُجْدِى ولا يُمْدِى: er gibt nichts und erreicht nichts. — Vers des Ibn Mayyâda: 5

Ein Haus, welches die beiden Ḥâriṯe für uns erbaut haben, da du weder Geschenke machst noch zum Ziele gelangst. 7

(128) عَرَفَ ذلك البَادِى والقَادِى: [das wußte jeder erste beste]. 8

(129) جَلْدٌ نَجْدٌ: [stark und hülfreich]. 9

(130) خالِدٌ تَالِدٌ: (131) خالِدٌ بَالِدٌ: [bleibend, dauerhaft]. — Lane 248 a: (132) تَالِدٌ بَالِدٌ. — Gr. 48: für immer und ewig; ganz zu eigen.

V, 1 reichen Dingen]. — Lane 1770c: (100) جاء بالضحّ والرّيح als bessere Lesart, daneben die obige. 1811c ist ضِيحٌ ein sinnloses Itbâ' (Saǧ'formel).

Der Wind gehört Gott und alles was im Winde ist und die Sonne im Meere des Lichtes!

5 (101) شَقِيحٌ نَبِيحٌ [häßlich]. — LA III ٤٤٩ 8 v. u.: (102) مَقْبُوحًا مَشْقُوحًا مَنْبُوحًا.

(103) تركتُ فلانًا سَادِحًا رَادِحًا: ich ließ ihn in einem glücklichen Zustande (?) — TA II ١٦٠: nach el-Azharî ist سدح = سطح ausbreiten, hinstrecken; nach Ibn el-A'râbî: (104) سدح بالمكان وردح = er blieb an dem Orte. — TA II ١٤٣ wird سدح وردح von einem gesagt, der seinen Wunsch erlangt hat.

6 (105) سَدَحَتْ وَرَدَحَتْ: von einer Frau gesagt, wenn sie in Überfluß lebt und ihr Zustand ein schöner ist. — TA II ١٦٠: von einer Frau, wenn sie bei ihrem Manne glücklich und zufrieden ist. — ib. ١٤٣: سدحت = sie hatte viele Kinder, und ردحت = sie blieb ruhig.

7 (106) هو ابنُ عَمِّهِ لَحًّا قَحًّا: Lane 2653a: هو ابنُ عَمِّي لَحًّا = er ist mein Vetter väterlicherseits, nahe verwandt. — Lane 2487c: قُحٌّ = reinen Stammes, davon ist قَحٌّ umgeformt.

9 (107) سَلِيخٌ مَلِيخٌ: fade, ohne Geschmack. — Lane 1404a. — مَلُخَ heißt fade schmecken, مَلَخَ dagegen, wie سَلَخَ, abziehen, und man hat darnach سَلُخَ gebildet, dessen Infinitiv in (108) فيه سَلَاخَةٌ وَمَلَاخَةٌ = darin ist Fadheit, vorkommt (Lane l. c.). Gr. 172: (sehr) geschmacklos, fade.

Vers (nach Lane 2715b) des el-Aš'ar er-Raḳabân vom Stamme Asad, mit der Variante (109) مَسِيخٌ مَلِيخٌ; nach dem Kitâb el-alfâẓ el-Kitâbîye des Hamadânî (ed. Beirût) ٢٩٦, 5 heißt er 'Amr b. Ḥâriṯa el-Asadî):

10 Geschmacklos und fade, wie das Fleisch eines neugeborenen Kamels, bist du weder süß noch bist du bitter!

11 (110) مَنْ شَاخَ بَاخَ: [wer alt wird, wird schlapp]: (Saǧ'formel).

13 (111) وَحِيدٌ قَحِيدٌ; Lane 2489a: (112) وَاحِدٌ قَاحِدٌ ein alleinstehender Mann, ohne Bruder und Kinder, auch (113) وَاحِدٌ فَاحِدٌ (aber zweifelhaft) = قَحَّادٌ; 1658a: (114) وَاحِدٌ قاحِدٌ صَاخِدٌ = einsam, schwach, auch: gescheidt, verschmitzt (?). — Gr. 117a u. b.

(115) أَبَدًا سَمْدًا سَرْمَدًا: [immerwährend, ewig]. — Synonyma. — Gr. B 9: für immer und ewig.

إلَّا فَرَحٌ وتَرَحٌ: die Welt ist nur Freude und Leid; (92) ما مِنْ فَرْحَةٍ الَّا وبَعْدَهَا تَرْحَةٌ: Keine Freud' ohne Leid! ٦, 4
Vers des Ibn Muḳbil:

Wenn ich gestorben bin, so verkünde meinen Tod in einer Weise, die mir gebührt, und tadle das Leben, denn alles Leben ist leidvoll. 5

(93) لا أَفْلَحَ ولا أَنْجَحَ: er hatte weder Bestand noch Erfolg. — 6
Vers des Lebîd:

Wenn ein Lebender das höchste Glück [oder Bestand im Glück] erlangen könnte, so hätte es Mulâ'ib er-rimâḥ erlangt! 8

TA II ١٤٦: aus einer Totenklage des Lebîd auf seinen Oheim Abû Barâ 'Âmir b. Mâlik, genannt Mulâ'ib el-asinne „der mit den Lanzen spielt" (statt أَسِنَّة ist das gleichbedeutende رِماح des Reimes wegen gebraucht). Ebendas.: لَوْ أَنَّ حَيًّا.
Vers des 'Adî b. Zaid el-'Ibâdî:

Dann nach dem Glück, der Herrschaft und dem Wohlleben haben die Gräber sie dort bedeckt. 10

Vgl. TA II ١٩٩; Nöldeke, Gesch. d. Perser u. Araber z. Z. d. Sasaniden S. 84.

(94) مُوضِحٌ مُوجِحٌ: [klar und deutlich]. „وَجَاحٌ bedeutet Schleier, und ich weiß nicht, in welcher Bedeutung es mit [مُوضِحٌ] verbunden ist". — Lane 2923c heißen jedoch وَجَحَ, وَجَّحَ u. أَوْجَحَ: es trat hervor, wurde sichtbar. 11

(95) طَرِيحٌ طَلِيحٌ: [matt und müde]. — طَلَحَهُ السَّفَرُ die Reise hat ihn aufgelöst [abgemagert] und aufgerieben. 12

(96) فَاضِحٌ مَاضِحٌ: abwesend (?); man sagt auch مَاصِحٌ: fortgegangen. Wenn nicht für غائبٌ: عَاثِبٌ zu lesen ist, so sind beide Wörter in ganz uneigentlichen Bedeutungen gebraucht. 13

(97) لم يبق منهم صَالِحٌ ولا طَالِحٌ: es blieb von ihnen übrig weder ein Guter noch ein Böser [d. h. gar keiner]. — طالِحٌ Lane 1866b: schlecht. 14

(98) بَرِئْتُ اليك من الجِمَاحِ والرِمَاحِ: [ich sage mich von aller Verantwortlichkeit frei in Bezug auf das Durchbrennen und das Ausschlagen (beim Verkauf von Reittieren)]. — Lane 1153c. — (Saǵ'formel). 15

(99) جَآءَ بالضِّيحِ والرِّيحِ: er kam mit dem, worauf die Sonne geschienen und dem, worauf der Wind geweht [d. h. mit vielen, zahl- ٧, 1

٥,14 (78) شَحِيحٌ أَنِيحٌ [= No. 75]. — Von أَنَحَ, wenn Einer seufzt, dem eine Bitte vorgetragen wird.

15 (79) قَبِيحٌ شَقِيحٌ: Lane 1579c: sehr häßlich, schlecht. — Gr. 90: häßlich, abscheulich. Ibn Duraid Muzhir I ٢٠١, 21: leitet شقيح von شُقْحُ البُسْر: das Rot- oder Gelbwerden der unreifen Datteln ab, weil ihre Farbe dann überaus häßlich sei.

(80) قَبَحَهُ اللهُ وشَقَحَهُ: Lane 1579c: möge Gott ihn von allem Guten entfernen; auch (81) قَبْحًا له وشُقْحًا; (82) جاء بالقَبَاحَةِ والشَقَاحَةِ er tat oder sprach Schlechtes. (83) قَعَدَ مَقْبُوحًا مَشْقُوحًا er blieb weit entfernt vom Guten. — Vgl. 2480a.

16 (84) أَقْبِحْ به وأَشْقِحْ [wie häßlich ist er doch!]. —

Wie häßlich ist er doch, als Kind, und wie abscheulich!
Dem Hündchen gleich, dessen Augen noch nicht offen.

Lane 1580a: مِثْلُ جُرَيِّ الكَلْبِ لا بَلْ أَقْبَحُ (nach Ibn Duraid).

17 (85) الأَمْلَحُ الأَقْلَحُ: der Kahlköpfige, dessen Zähne gelb sind. — Synonyma, da beide Wörter in diesen Bedeutungen allein vorkommen.

٦, 1 Die am Rande stehenden Verse (das Eingeklammerte nach der Yatîma III, ٢٠٧ ergänzt) sind von Abû Ḥafṣ eš-Šahrazûrî (Divân des Mutanabbî ٨١, 1)

Ich sprach gegen ihn die Verwünschung aus, seine Vorderzähne möchten gelb werden und seine Stirnhaare ausfallen!
Vielleicht wird dann meine Liebe zu ihm erleichtert, denn gerade diese Lieblichkeiten haben mich stark mitgenommen.

Yatîma u. Div. Mutanabbî haben den dritten Halbvers: لعلّ غرامى به أَنْ يَقِلَّ.

(86) ما له سَاحَةٌ ولا دَاحَةٌ: [er hat weder Haus noch Hof, d. h. gar nichts]. — داحة = Spielzeug, Tand; auch: die Welt. Hier also bedeutungsloses Sequens.

2 (87) ما له رَائِحَةٌ ولا سَارِحَةٌ: er besitzt [von Kamelen usw.] weder solche, die jeden Abend von der Weide zurückkehren, noch solche, die dort übernachten [d. h. gar nichts]. — Lane 1346b: (88) ما له سارحة ولا رائحة. — TA II ١٦٢, 13 v. u.: (89) ما له سارحة ولا بارحة.

4 (90) نعوذ بالله من التَّرَحِ بعد الفَرَحِ: wir suchen Schutz bei Gott vor dem Ungemach nach der Freude. — Lane 302c: (91) ما الدُّنْيَا

und aus geht; auch: sehr gescheidt, gewandt, usw. — Gr. 217: sehr unruhig; (66) وَلَّاجٌ بنُ خَرَّاجٍ: Landstreicher; vgl. die dort zitierte Stelle aus Ḥarîrî Maḳâmen ٣٨٠, 3: ابو الدَّرَّاجِ وَلَّاجٌ بن خَرَّاجٍ. — Ibn Fâris im Muzhir I ٢٠٣, 3: خرّاجة = خلّاجة, also eine Umformung des ersten Wortes? ٥, 5

(67) رَجَعَ الى حِنْجِهِ وبِنْجِهِ: er kehrte zu seinem Ursprunge zurück. — LA III ٣٨ und ٦٥. 6

(68) حَدَارِجُ نَدَارِجُ: [von einem Kinde gesagt, das man auf den Knien schaukelt. — LA III ٥٦: حُدْرُجٌ = glatt, der Plural حَدَارِجُ = Kleine, Jungen.

(69) ما ذَاقَ شَمَاجًا ولا لَمَاجًا: [er hat keinen Bissen gekostet]. — Lane 2672b: er hat gar nichts gekostet. — لَماجٌ = Bissen; LA III ١٣٣: شَمَاجٌ ein runder Kuchen aus Reis oder Gerste. 7

(70) غَوْجٌ مَوْجٌ: weit ausschreitend und dahinwogend. — Lane 2306c: schnell im Rennen, مَوْجٌ Itbâ'. — Gr. 177: weit ausschreitend. 8

(71) لا تَذْهَبَنَّ بك حَجْحَجَةٌ ولا لَجْلَجَةٌ: mögen dich nicht Zweifel und Verwirrung fortreißen! — حَجْحَجَةٌ Unentschlossenheit, Furchtsamkeit; لَجْلَجَةٌ ein Durcheinander von Stimmen; also übertragene Bedeutung. 9

(72) شَقِيحٌ لَقِيحٌ: [häßlich]. — LA III ٤١٩ u.: Itbâ'. — Gr. 140: häßlich, abscheulich. 12

(73) شَقْحًا ولَقْحًا: [Fluchformel; vgl. No. 80]. — لَأَشْقَحَنَّكَ شَقْحَ الجَوْزِ بالجَنْدَلِ: ich werde dich zerbrechen wie die Walnüsse von Steinen zerbrochen werden (Lane 1580a).

(74) مَلِيحٌ قَزِيحٌ: [hübsch, angenehm], قَزِيحٌ als Itbâ'; es kann aber auch von أَقْزَاحِ القِدْرِ „Küchengewürz" abgeleitet sein. — Lane 2520c: mit Salz und Kümmel gewürzt. — Gr. 118: schön. Ibn Duraid im Muzhir I ٢٠١, 21: wie Ibn Fâris (القزح وهو الابزار). 13

(75) شَحِيحٌ نَحِيحٌ: Lane 2772b: sehr geizig, نحيح entweder ein Itbâ', oder ein Ta'kîd = sich räuspernd, von einem gesagt, der eine Bitte abschlagen will. — Gr. 186: filzig (geizig und keuchend). Ibn Duraid im Muzhir I ٢٠١, 22: من نَحَّ بحَمْلِه. — Vgl. Gr. 17: (76) شَحِيحٌ بَحِيحٌ; LA III ٣٢٦: (77) شَحِيحٌ ضَحِيحٌ? 14

٤, 13 (47) خَبِيثٌ نَبِيثٌ: نبيث ist hier entweder ein Itbâʿ [= sehr bös, verdorben], oder von der Redensart يَنْبِثُ الشَّرَّ: er erregt Böses. — Lane 2755 a: sehr bös, verdorben (Itbâʿ). — Gr. 183: urgemein; B. 14: (48) خَبِيثٌ لَبِيثٌ نَبِيثٌ, überaus häßlich und gemein. — TA I ٦٤٩, 10: = شِرِّيرٌ. — Ibn Duraid (Muzhir I, ٢٠١, 23) erklärt ينبث الشَّرَّ durch يستخرجه: er zieht es hervor. — Vgl. auch Praetorius ZDMG 42, 679.

15 (49) عَاثَ وهَاثَ: [er verpraßte]. — Synonyma nach Lane 2207 a, 2910 b.

(50) بَثَّ ونَثَّ: [er verbreitete, machte allbekannt]. — Synonyma nach Lane 2762 b.

16 (51) حَثَّ ونَثَّ: [er trieb an?]. — LA III ١٠ u.: (52) كلام غَثٌّ نَثٌّ; Lane 2229 c: كلامٌ غَثٌّ eine Rede ohne Schönheit oder Eleganz.

٥, 2 (53) سَمِيجٌ لَمِيجٌ, (54) سَمِجٌ لَمِجٌ: Lane 1422 b, 2672 a: (auch (55) سَمْجٌ لَمْجٌ): sehr häßlich (nach TA auch: Einer, der viel schmeckt, kostet). — Gr. 144: häßlich, unanständig.

(56) سَمْهَجٌ لَمْهَجٌ: süß und fett [von der Milch gesagt]. — TA II ٩٥. — Gr. 147: süß und fettig, Nachtrag S. 47, 4: لَبَنٌ سُماهِجٌ unangenehm schmeckend.

3 (57) ما عنده على اصحابه تَعْرِيجٌ ولا تَعْوِيجٌ: es ist für ihn bei seinen Freunden kein Bleiben und kein Verweilen. — Synonyma nach Lane 2187 b; nach dem dort (a) zitierten Vers wäre تَعْوِيجٌ vielleicht als Umformung von عَوْجٌ anzusehen, also doch ein Itbâʿ. — Gr. 105. — Muzhir I ٢٠٣, 19.

4 (58) ما لى فيه حَوْجَاءُ ولا لَوْجَاءُ, (59) ما لى فيه حُوَيْجَاءُ ولا لُوَيْجَاءُ: Lane 664 a: ich habe kein Bedürfnis danach; ib. 2679 b, wo auch (60) ما لى عليه حِوَجٌ ولا لِوَجٌ: ich habe kein Bedürfnis, das er mir zu erfüllen verpflichtet wäre. — Scheinen Synonyma zu sein. — Gr. 149: Bedürfnis.

5 (61) ما ثَمَّ مَلْجَأٌ ولا مَحْجَأٌ: [dort ist kein Zufluchtsort]. — TA I ٥٥ Mitte (ما له): Synonyma. — مَحْجَأٌ ist aber wohl eine Umformung von مَحْجًى.

(62) خَرَّاجَةٌ وَلَّاجَةٌ: [einer der viel aus- und eingeht]. — Lane 719 b: (63) خُرَجَةٌ وُلَجَةٌ, (64) خَرَّاجٌ وَلَّاجٌ, (65) خَرُوجٌ وَلُوجٌ: Einer, der viel ein

(25) ما عنده شَوْبٌ ولا رَوْبٌ: er hat weder Honig noch Milch [d. h. ٣, 17 gar nichts]. Lane 1176c: er hat weder gemischten Honig noch dicke Milch; aber 1615b: er hat weder Suppe noch Milch. — Vgl. No. 23.

(26) مُعْفِتٌ مُلْفِتٌ: wenn einer jedes Ding herumdreht und es ٣, 2 zerbricht. — Gr. 139: der an allem herumdreht (vulg., Nergler).

(27) عِفْرِيتٌ نِفْرِيتٌ, (28) عِفْرِيَةٌ نِفْرِيَةٌ: vom Verschmitzten gesagt. — 3 Lane 2089c: bösartig, verschmitzt. — Gr. 193: häßlich, Teufel, Monstrum, etc., wo auch (29) رجل عُفَارِيَةٌ نُفَارِيَةٌ, (30) عِفْرٌ نِفْرٌ, (31) عِفِرٌّ نِفِرٌّ, (32) عِفْرِيتَةٌ نِفْرِيتَةٌ.

(33) خَفُوتٌ لَفُوتٌ: eine ruhige Frau, die sich von Unschicklichem abwendet. — Lane 771c, ohne Erklärung; خَفُوتٌ = eine magere Frau, لَفُوتٌ = eine verläumderische Frau; aber 2666a ganz andere Bedeutungen zu لفوت. — Gr. 138: ruhig oder untätig.

(34) صَلَتَانٌ فَلَتَانٌ: schnell, lebhaft, von einem Pferde gesagt. — 4 Nach Lane 2436a Synonyma. — Gr. 114: sehr schnell.

(35) هَفَّاتٌ لَفَّاتٌ, (36) هَفَاةٌ لَفَاةٌ: leichtsinnig, von einem Dummen 6 gesagt. — Lane 2666a, 2897b: (37) هَفَاتٌ لَفَاتٌ und هَفَاةٌ لَفَاةٌ (in Pausa هَفَاهْ لَفَاهْ) dumm, verstockt; Synonyma. — Gr. 137: Schwachkopf, Leichtflügel.

(38) لا أُهَاتِيكَ ولا أُوَاتِيكَ: [ich werde Dir Nichts geben] als Ant- 8 wort auf die Bitte: „gib!"

(39) لم يَبْقَ منهم ثَبِيتٌ ولا هَبِيتٌ: es blieb von ihnen übrig 9 weder ein Held noch ein Feigling [d. h. Niemand]. — Vers des Ṭarafa:

Der Feigling, der hat keinen Geist, und der Tapfere, seine Tapferkeit ist sein 10 Verstand.

Ahlwardt Six Divans ٧٤; TA I ٥٩٥, 8 liest: قَلْبُهُ قِيَمُهُ und ٥٣٣ daneben قلبه فَهَمُهُ.

(40) تَرَكَتْ خيلُنا ارضَ بنى فلانٍ حَوْثًا بَوْثًا: unsere Reiterei hat das 13 Land der Banû so und so aufgewühlt. — Lane 2905b: (41) هَوْثًا بَوْثًا: er richtete ein großes Blutbad unter ihnen an. — (42) حَاثِ بَاثِ: TA I ٦٠٥, 4 = Auswurf der Menschheit. — Gr. 39; wo auch: (43) حَوْثِ بَوْثِ, (44) حَيْثَ بَيْثَ, (45) حِيثَ بِيثَ, (46) حَاثِ بَاثِ = „überallhin zerstreut".

٣, 6 ist يباب allein gebraucht (auch sonst: Aġ. I ٩٣, 4 v. u. LA II ٣٠٦), wird deshalb von el-Ǧauharî nicht als Itbâʿ angesehen. Nach Ibn Fâris ist es ein wirkliches Itbâʿ.

7 (11) أَرَبَّ وأَلَبَّ: er blieb [an einem Orte].

8 (12) ما زال يفعله مُذْ شَبَّ الى أَنْ دَبَّ: er hörte nicht auf es zu tun von seinem Jünglingsalter bis er auf seinem Stabe gestützt herumkroch. — Lane 841 b: (13) من شُبَّ الى دُبَّ und (14) من شُبٍّ الى دُبٍّ

9 (15) أَشَابَّةٌ أَمْ ثَابَّةٌ: man frägt eine Frau: bist du jung oder alt? als ob ثابّة das Gegenteil von شابّة wäre. — Nach TA I ١٦٣ bedeutet ثابّة dasselbe wie شابّة und soll bloß eine lispelnde Aussprache dieses Wortes sein.

10 (16) ما له حَلُوبَةٌ ولا رَكُوبَةٌ: er besitzt weder eine Milch- noch eine Reitkamelin [d. h. gar nichts]. — Lane 1144 a: (17) ما له ركوبة ولا حمولة ولا حلوبة [حمولة Lastkamelin].

11 (18) مُجَرَّبٌ مُدَرَّبٌ: erprobt und angewöhnt, [von] الدُّرْبَة = die Gewohnheit. — Lane 867 b: synonyme Wörter. — Gr. 60: geprüft und erprobt; gedrillt.

(19) خَائِبٌ لَائِبٌ: الخائبُ ist derjenige, der seinen Zweck nicht

12 erreicht; und اللائبُ ist Einer, der um etwas herumgeht, es suchend [ohne es zu erreichen], wie der Durstige, der [um den Brunnen] herumkreist [von Kamelen gesagt]. — Gr. 148: enttäuscht.

13 (20) طَبٌّ لَبٌّ: verständig und klug. — Lane 2642 c: لَبٌّ طَبٌّ. — Gr. 126: geschickt und geübt.

14 (21) أَرِبٌ جَرِبٌ: Schmerzen in den Gliedern leidend und aussätzig. — Gr. 54: Schmerz leidend.

15 (22) ما له هَارِبٌ ولا قَارِبٌ: er besitzt weder Tiere, die von der Trinkstätte zurückkehren, noch solche, die dorthin gehen [d. h. gar nichts]. — Lane 2508 c, 2889 c.

16 (23) لا شَوْبَ ولا رَوْبَ: Lane 1176 a, 1615 a: es sei keine Fälschung und keine Beimischung (beim Kaufhandel) oder: keine Verantwortlichkeit (in Bezug auf den Gegenstand des Handels). — Vgl. No. 25.

17 (24) لا شَيْبَ ولا عَيْبَ: wird wohl dasselbe wie no. 23 bedeuten.

Kommentar.

نَتَدُ: s. Suyûṭî Muzhir I ١٩٩, 5 v. u. und Lane 2917a. ٢, 7

(1) سَاغِبٌ لَاغِبٌ: hungrig und ermüdet. — Lane 1367c auch: 10
(2) سَغْبَانٌ لَغْبَانٌ; letzteres nach LA I ٤٥. = جَوْعَانُ او عَطْشَانُ. — Gr. 136: hungrig und abgemattet. — Der ganze Vers (des ʿAmr b. Aḥmar 11
el-Bâhilî) LA XII ١١١:

لَيْسَتْ بِمَشْتَمَةٍ تُعَدُّ وعَفْوُهَا عَرَقُ السِقاء على القَعُودِ اللاغبِ

Es wird nicht als eine Beschimpfung angesehen, es jedoch verzeihen zu müssen, ist [wie] das Schwitzen des Wasserschlauchs auf dem müden Reitkamel [d. h. sehr schwer, vgl. Lane 2019c].

(3) حَرِيبٌ سَلِيبٌ: [ausgeraubt und ausgeplündert]. — Synonyma. — 12
LA I ٢٩٤ u.: الحريب الذى سُلِبَ حَرِيبَتُهُ. — Vers des Aʿšâ (vgl. TA I ٢٠٦).

Wie manche Greise, ausgeraubt, auf den Abhängen des Arik, und Frauen, als ob sie Teufelinnen wären! 14

(4) خَيَّابٌ تَيَّابٌ: [erfolglos, ohne Erfolg]. — Gr. 53: trügerisch. ٣, 1

(5) خَيَّابٌ هَيَّابٌ: [erfolglos]. — Lane 828c: (6) سَعْيُهُ فى خَيَّابِ بْنِ هَيَّابٍ: Sein Tun wird erfolglos sein, oder mit Verlust endigen. Gr. 208: Verlust, oder Betrug, 207: (7) خائِبٌ هائِبٌ enttäuscht? — LA I ٣٥٥: (8) فى بَيَّابِ بْنِ بَيَّابٍ. — Vielleicht zu vergleichen: مَن هَابَ خَابَ (Lane 828b): wer fürchtet, wird enttäuscht sein? 2

(9) خَبٌّ ضَبٌّ: [sehr betrügerisch]: ضَبٌّ = geizig und خَبٌّ Betrüger. — Lane 1762a; Gr. 95: verschlagen und verschmitzt. — Zu ضَبٌّ كَدْيَةٌ siehe Maidânî II 608. 3

(10) خَرَابٌ يَبَابٌ: [wüst und leer]. — Lane 2974b; Gr. 219: verwüstet und verlassen. In dem Verse des ʿOmar b. Abî Rabîʿa: 4

Die Winde haben mit ihrem frischen Staube einen Abhang bedeckt und die offenen Plätze sind zu Wüsteneien geworden! 6

فصل من غير الكتاب قال ابو بكر بن دُرَيدٍ رحمه الله انّ من كلامهم الانباع والمزاوجة والقَلْب والابدال، فالاتباع يكون بلا واسطةٍ ولا حَرف كقولهم جائعٌ نائعٌ وحَسَنٌ بَسَنٌ ونحوه، والمزاوجة بالحرف كقولهم *جَبَذَ وجَذَبَ ونحو ذلك، وقد قال قوم انّ هذه لُغاتٌ للعرب وليست بقَلْب ولا إبدالٍ ولا اتباعٍ وقد عملنا له كتابا فاذا اردتَه فاطلُبْه فيه ان شاء الله تعالى۞

Die Beispiele für die Muzâwağa und zum Teil auch für das Folgende sind ausgefallen; nach Ibn Duraid im *Muzhir* I, ٢٣٠, oben, ist جبذ وجذب ein قلب.

Dem Texte habe ich hier einen kurzen Kommentar beigegeben, der zwar auf Vollständigkeit keinen Anspruch erhebt, dem Leser aber das Verständnis erleichtern dürfte. Die Parallelstellen bei LANE, im *Lisân el-ʿArab* (LA), im *Tâğ el-ʿArûs* (TA) usw. sind in möglichster Vollständigkeit herangezogen; auch die Nummern der oben angeführten Schrift von GRÜNERT (Gr.) sind überall beigefügt.

Über die Bedeutung der Ausdrücke Itbâʿ und Muzâwağa vgl. die Anzeige der GRÜNERT'schen Schrift von PRAETORIUS in der *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft,* 1888, 676 ff.; die dort vorgetragenen Ansichten werden durch die Abhandlung des Ibn Fâris im Wesentlichen bestätigt. Leider hat unser Autor eine reinliche Scheidung zwischen den beiden Arten der Reimformeln nicht überall durchgeführt; es geht aber mit genügender Deutlichkeit aus seinen Bemerkungen hervor, daß beide sich von ähnlichen Redensarten — z. B. von Sağʿformeln — dadurch unterscheiden, daß das zweite Reimglied eine sonst nicht vorkommende Form oder Bedeutung aufweist. Der Ausdruck Itbâʿ scheint dann vorwiegend die adjektivischen Formeln zu bezeichnen, in denen das zweite Glied ohne Copula an das erste angereiht ist, während die mittelst der Copula verbundenen Verbalformen (يَمُضُّ ويَرُضُّ ١٤, 17), oder die aus einem wirklichen Satze bestehenden Formeln (vgl. ٣, 15 usw.) unter den Begriff der Muzâwağa fallen.

Die Schrift des Grammatikers Aḥmed ibn Fâris († A. H. 395 = A. D. 1004) über die Reimformeln im Arabischen war bisher nur durch die Auszüge in es-Suyûṭî's *Muzhir* einigermaßen bekannt. Im Jahre 1888 erwarb die Bodleiana eine Handschrift dieses Werkes, die ich hiermit zum Abdruck bringe. Sie trägt die Aufschrift: *Belonged to John Fiott B. A. St. John's College, Cambridge 1806* und die Bibliotheksvermerke: *MS. Arab. f. 6* und *G. C. R. no. 8, New Cat^a no. 87*. Die Nummer der Bodleiana kann ich leider nicht angeben, da die Handschrift, deren Kenntnis ich der Güte Dr. NEUBAUER'S verdanke, bei meiner Anwesenheit in Oxford im Jahre 1889 noch nicht katalogisiert war.

Bei FLÜGEL, *Gr. Schulen* 248 heißt das Werk فتاوى فقيه العرب للاتباع والمزاوجة; im *Muzhir* ist der Titel nicht angegeben, die I 200 o. angeführte Vorrede stimmt aber bis auf eine Variante (الثانى st. الاخر in Z. 4) mit den ersten fünf Zeilen der Vorrede in der Handschrift wörtlich überein.

GRÜNERT, *Die Alliteration im Alt-Arabischen* (Wien 1888) S. 12 führt nach der Angabe im *Muzhir* I 202, 26 ein zweites Werk des Ibn Fâris über diesen Gegenstand an, das den Namen إلماع الاتباع trug und anscheinend ein Auszug aus dem größeren Werke war. Indes beruht diese Angabe wohl auf einer Flüchtigkeit es-Suyûṭî's, da er I 199, 27 (wo الالماع فى الاتباع steht) diesen Auszug ausdrücklich sich selbst zuschreibt und ihn mit vielen neuen Beispielen bereichert hat; überdies wird ein الماع فى الاتباع von es-Suyûṭî bei Ḥağğî Ḫalfa I 420 erwähnt.

Die Handschrift ist laut Unterschrift im Ṣafar des Jahres A. H. 626 = Jan. A. D. 1229 in einem guten alten Nesḫī mit reichlichen Vokalzeichen geschrieben. Der Text ist im allgemeinen gut; da es sich um ein Unicum handelt, habe ich die handschriftlichen Lesarten aller verbesserten Stellen mitgeteilt, auch wenn sie bloß auf Schreibfehlern beruhen. Im Titel steht wirklich ابى الحَسَن statt ابى الحسين.

Am Schluß des Textes ist noch folgende Bemerkung Ibn Duraid's hinzugefügt:

Erweiterter
Sonderabdruck aus:

Orientalische Studien

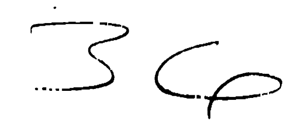
THEODOR NÖLDEKE

ZUM SIEBZIGSTEN GEBURTSTAG

(2. MÄRZ 1906)

GEWIDMET VON FREUNDEN UND SCHÜLERN
UND IN IHREM AUFTRAG HERAUSGEGEBEN
VON

CARL BEZOLD



DAS

KITÂBU-L-ITBÂ'I WA-L-MUZÂWAǦATI

DES

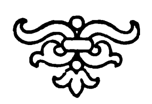
ABÛ-L-ḤUSAIN AḤMED IBN FÂRIS IBN ZAKARÎYÂ

NACH EINER OXFORDER HANDSCHRIFT

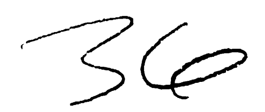
HERAUSGEGEBEN

VON

R. BRÜNNOW



VERLAG VON ALFRED TÖPELMANN
(VORMALS J. RICKER) * GIESZEN * 1906



INHALTSVERZEICHNIS

der

Orientalischen Studien

Zwei Bände: LIV u. 1187 S. Preis: Geheftet 40 Mk.; in Leder geb. 46 Mk.

Verzeichnis der Beiträge.



DAS

KITÂBU-L-ITBÂ'I WA-L-MUZÂWAĞATI

DES

ABÛ-L-ḤUSAIN AḤMED IBN FÂRIS IBN ZAKARÎYÂ

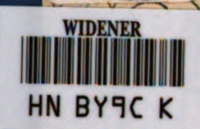
NACH EINER OXFORDER HANDSCHRIFT

HERAUSGEGEBEN VON

R. BRÜNNOW



VERLAG VON ALFRED TÖPELMANN
(VORMALS J. RICKER) * GIESZEN * 1906





DAS

KITÂBU-L-ITBÂ'I WA-L-MUZÂWAĞATI

DES

ABÛ-L-ḤUSAIN AḤMED IBN FÂRIS
IBN ZAKARÎYÂ

NACH EINER OXFORDER HANDSCHRIFT

HERAUSGEGEBEN
VON

R. BRÜNNOW



VERLAG VON ALFRED TÖPELMANN
(VORMALS J. RICKER) * GIESZEN * 1906